

**Alături de români, pentru români!**



*Și vocea ta  
poate fi auzită!*

Ziar distribuit în Austria,  
Belgia, Germania și Olanda

Erscheint in: Belgien, Deutschland,  
Niederlande und Österreich

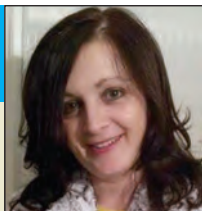
15 octombrie - 15 noiembrie 2015

24 pagini

Anul 1 • Nr. 2

## BREF

de Ionela van Rees- Zota



### Refugiații vor mai mult(e)!

Nu cred că există persoană care să nu se fi gândit măcar o dată la azilanți. Și mai sunt sigură că nu o singură dată v-ați pus întrebarea: „până când”? Poate nu scriam aceste rânduri dacă zilele trecute nu vedeam cum refugiații, nemulțumiți de ceea ce li se oferă în Germania, au făcut câteva proteste. Priveam uimită spre ei, cum strigau în limba engleză tot felul de lozinci. Vor bani mai mulți, vor școli, vor mâncare, vor locuințe, dar nu în ultimul rând, vor azil. Oare ce o fi în mintea acestor oameni? Câteva zeci de metri mai jos de locul unde aceștia își strigau lozincile își duce viața un bătrân neamț. Nu are adăpost. Stă pe un scaun de plastic de câteva săptămâni într-o parcare de biciclete. Singura lui avere, pare să fie un căruț de cumpărături plin cu haine, ceva mâncare, o sacoșă cu acte și medicamente. Picioarele îi sunt umflate și vinete. Doarme, acoperit de un sac de dormit. Trec aproape în fiecare zi pe acolo și mă aștept (dacă tot a venit frigul) să nu-l mai găsesc. Dar acesta se încapățânează și își păstrează locul. Priveam cum refugiații strigă tot felul de lozinci și le răspundea într-o germană perfectă: „... voi abia ați venit și vă ridicați cu pretenții”, „...sunt cetățean german, dar nu am îndrăznit o dată să cer ajutor nimănui”, „...nu vă ajunge cât vi s-a dat? Veniți la mine să vedeți cu cât mă mulțumesc eu. Vreau doar ca Dumnezeu să-mi dea sănătate”, „...dacă aș fi eu la putere, v-aș arăta eu drepturi în țara mea”... și lista ar putea continua. L-am ascultat în tăcere și l-am lăsat să vorbească. Nimeni nu îi poate lua acest lucru (încă). Doar este unul din drepturile noastre: „dreptul la exprimare”... Nu am nimic cu acești oameni, dar cred că și acest ajutor are limita lui. Un studiu arată că sunt atât de mulți cetățeni germani care nu au adăposturi, care nu au ce mânca, iar procentajul este în continuă creștere. Oare ei nu au drepturi? Dacă nu sunt organizați în grupuri ca să-și ceară drepturile, pe ei cine îi susține? Acum câteva luni nu existau fonduri pentru ajutorul familiilor de aici, iar acum s-au găsit milioane de Euro pentru refugiați. Oare cu ce s-a greșit? Unde? Poate că noi suntem prea mici pentru a înțelege aceste lucruri. Poate că nici nu le vom înțelege decât peste câțiva ani...sau, poate, deloc... Așa cum îmi place mie, să închei optimist, pot spune că Statul german are totul sub control și că nimeni și nimic nu va periclita frumoasa dezvoltare a Germaniei.



# H A I D U C

**Produse alimentare românești**

Avenue Clemenceau 72  
1070 Anderlecht, Brussels





### Medalii la UNICA

Președintele UNICA, Georges Fondeur, înmânează lui Emil Mateias una din medaliile cucerite de România la cel de al 77-lea Festival Mondial de Film UNICA de la St.Petersburg (5-12 septembrie 2015).

Pagina 9

**Prezentarea de modă  
facută de o româncă  
la Târgul de mirese  
captează privirile vizitatorilor**



**Puteți citi un  
interviu cu  
Alina Arbajter  
în pagina 4**

### DIN SUMAR

Să punem dragoste în tot  
ceea ce facem!

Pagina 2

Stațiune balneară din  
România, recunoscută  
pe plan internațional

Pagina 3

Recenzie - „Apa trece...  
pietrele rămân”

Pagina 12

Premiera filmului „Aferim“  
în Belgia la Festivalul filmului  
francfon de la Namur

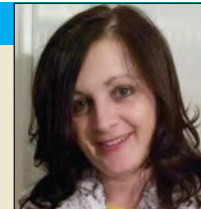
Pagina 15

Olandeza care face agricultură  
bio lângă Sibiu: „Acasă nu mi-  
am putut permite să-mi fac  
fermă, dar în România mi-am  
îndeplinit visul”

Pagina 17

### BREF

de Ionela van Rees- Zota



## Refugiații vor mai mult(e)!

Nu cred că există persoană care să nu se fi gândit măcar o dată la azilanți. Și mai sunt sigură că nu o singură dată v-ați pus întrebarea: „până când”? Poate nu scriam aceste rânduri dacă zilele trecute nu vedeam cum refugiații, nemulțumiți de ceea ce li se oferă în Germania, au făcut câteva proteste. Priveam uimită spre ei, cum strigau în limba engleză tot felul de lozinci. Vor bani mai mulți, vor școli, vor mâncare, vor locuințe, dar nu în ultimul rând, vor azil. Oare ce o fi în mintea acestor oameni? Câteva zeci de metri mai jos de locul unde aceștia își strigau lozincile își duce viața un bătrân neamț. Nu are adăpost. Stă pe un scaun de plastic de câteva săptămâni într-o parcare de biciclete. Singura lui avere, pare să fie un căruț de cumpărături plin cu haine, ceva mâncare, o sacoșă cu acte și medicamente.

Picioarele îi sunt umflate și vinete. Doarme, acoperit de un sac de dormit. Trec aproape în fiecare zi pe acolo și mă aștept (dacă tot a venit frigul) să nu-l mai găsesc. Dar acesta se încăpățânează și își păstrează locul. Privea cum refugiații strigă tot felul de lozinci și le răspundea într-o germană perfectă: „... voi abia ați venit și vă ridicăți cu pretenții”, „...sunt cetățean german, dar nu am îndrăznit o dată să cer ajutor nimănui”, „...nu vă ajunge cât vi s-a dat? Veniți la mine să vedeți cu cât mă mulțumesc eu. Vreau doar ca Dumnezeu să-mi dea sănătate”, „...dacă aș fi eu la putere, v-aș arăta eu drepturi în țara mea”... și lista ar putea continua. L-am ascultat în tăcere și l-am lăsat să vorbească. Nimeni nu îi poate lua acest lucru (încă). Doar este unul din drepturile noastre: „dreptul la exprimare”... Nu am nimic cu acești oameni, dar cred că

și acest ajutor are limita lui. Un studiu arată că sunt atât de mulți cetățeni germani care nu au adăposturi, care nu au ce mânca, iar procentajul este în continuă creștere. Oare ei nu au drepturi? Dacă nu sunt organizați în grupuri ca să-și ceară drepturile, pe ei cine îi susține?

Acum câteva luni nu existau fonduri pentru ajutorul familiilor de aici, iar acum s-au găsit milioane de Euro pentru refugiați. Oare cu ce s-a greșit? Unde?

Poate că noi suntem prea mici pentru a înțelege aceste lucruri. Poate că nici nu le vom înțelege decât peste câțiva ani...sau, poate, deloc...

Așa cum îmi place mie, să închei optimist, pot spune că Statul german are totul sub control și că nimeni și nimic nu va periclita frumoasa dezvoltare a Germaniei.





### Medalii la UNICA

Președintele UNICA, Georges Fondeur, înmânează lui Emil Mateias una din medaliile cucerite de România la cel de al 77-lea Festival Mondial de Film UNICA de la St.Petersburg (5-12 septembrie 2015).

Pagina 9

**Prezentarea de modă  
facută de o româncă  
la Târgul de mirese**

**captează privirile vizitatorilor**



**Puteți citi un  
interviu cu  
Alina Arbajter  
în pagina 4**

### DIN SUMAR

Să punem dragoste în tot  
ceea ce facem!

Pagina 2

Stațiune balneară din  
România, recunoscută  
pe plan internațional

Pagina 3

Recenzie - „Apa trece...  
pietrele rămân”

Pagina 12

Premiera filmului „Aferim“  
în Belgia la Festivalul filmului  
francofon de la Namur

Pagina 15

Olandeza care face agricultură  
bio lângă Sibiu: „Acasă nu mi-  
am putut permite să-mi fac  
fermă, dar în România mi-am  
îndeplinit visul”

Pagina 17

### BREF

de Ionela van Rees- Zota

## Refugiații vor mai mult(e)!



Nu cred că există persoană care să nu se fi gândit măcar o dată la azilanți. Și mai sunt sigură că nu o singură dată v-ați pus întrebarea: „până când”? Poate nu scriam aceste rânduri dacă zilele trecute nu vedeam cum refugiații, nemulțumiți de ceea ce li se oferă în Germania, au făcut câteva proteste. Priveam uimită spre ei, cum strigau în limba engleză tot felul de lozinci. Vor bani mai mulți, vor școli, vor mâncare, vor locuințe, dar nu în ultimul rând, vor azil. Oare ce o fi în mintea acestor oameni? Câteva zeci de metri mai jos de locul unde aceștia își strigau lozincile își duce viața un bătrân neamț. Nu are adăpost. Stă pe un scaun de plastic de câteva săptămâni într-o parcare de biciclete. Singura lui avere, pare să fie un căruț de cumpărături plin cu haine, ceva mâncare, o sacoșă cu acte și medicamente.

Picioarele îi sunt umflate și vinete. Doarme, acoperit de un sac de dormit. Trec aproape în fiecare zi pe acolo și mă aștept (dacă tot a venit frigul) să nu-l mai găsesc. Dar acesta se încapățânează și își păstrează locul. Privea cum refugiații strigă tot felul de lozinci și le răspundea într-o germană perfectă: „... voi abia ați venit și vă ridicăți cu pretenții”, „...sunt cetățean german, dar nu am îndrăznit o dată să cer ajutor nimănui”, „...nu vă ajunge cât vi s-a dat? Veniți la mine să vedeți cu cât mă mulțumesc eu. Vreau doar ca Dumnezeu să-mi dea sănătate”, „...dacă aș fi eu la putere, v-aș arăta eu drepturi în țara mea”... și lista ar putea continua. L-am ascultat în tăcere și l-am lăsat să vorbească. Nimeni nu îi poate lua acest lucru (încă). Doar este unul din drepturile noastre: „dreptul la exprimare”... Nu am nimic cu acești oameni, dar cred că

și acest ajutor are limita lui. Un studiu arată că sunt atât de mulți cetățeni germani care nu au adăposturi, care nu au ce mânca, iar procentajul este în continuă creștere. Oare ei nu au drepturi? Dacă nu sunt organizați în grupuri ca să-și ceară drepturile, pe ei cine îi susține?

Acum câteva luni nu existau fonduri pentru ajutorul familiilor de aici, iar acum s-au găsit milioane de Euro pentru refugiați. Oare cu ce s-a greșit? Unde?

Poate că noi suntem prea mici pentru a înțelege aceste lucruri. Poate că nici nu le vom înțelege decât peste câțiva ani...sau, poate, deloc...

Așa cum îmi place mie, să închei optimist, pot spune că Statul german are totul sub control și că nimeni și nimic nu va periclita frumoasa dezvoltare a Germaniei.

# Să punem dragoste în tot ceea ce facem!



...Acolo unde este dragoste este Dumnezeu pentru că Dumnezeu este dragoste!...

În înțeles larg, dragostea este năzuința omului spre tot ce este bun și frumos sau vrednic de dorit. Această năzuință este sădită de Însuși Dumnezeu în firea omului, la creare, și de aceea se numește dragoste firească. În temeiul acestei năzuințe, omul tinde din fire spre Dumnezeu, Creatorul și Susținătorul său, socotindu-L bunul său cel mai mare. Părintele Arsenie Boca spunea în cartea sa "Cărarea Împărăției" că "dragostea ne face să iubim pe Dumnezeu deasupra tuturor lucrurilor, și aceasta nu se poate decât numai prin lepădarea de sine și de toate".

Dragostea înseamnă și o mare bogăție lăuntrică care nu are nevoie de laude. Faptele bune făcute la nevedere au mare valoare spirituală. Dragostea este podoaba cea mai frumoasă cu care Dumnezeu înveșmântează inima înfrântă și smerită, este semnul după care se recunosc creștinii. Dragostea creștină este de la Dumnezeu și este dată omului în dar. Fără puterea dragostei, credința slăbește, iar nădejdea se ofilește și scade mereu. Să-i dăm lui Dumnezeu toată inima noastră, ca să rămânem în dragoste pentru ca "cel ce rămâne în iubire rămâne în Dumnezeu și Dumnezeu rămâne întru el." (I Ioan 4:16).

Dumnezeu este iubire și tot ceea ce este în lumea asta

tânjește după iubire. Din dragoste Fiul lui Dumnezeu s-a făcut om. Și dragostea care vine din dragostea lui Hristos este o dragoste puternică și veritabilă, care este atât de necesară vieții sufletului nostru. Să-L iubim pe Hristos! Iubindu-L pe Hristos vom avea dragoste față de creaturile lui Dumnezeu, față de animale, de copaci, de flori, de păsări, și mai ales față de om, cea mai perfectă dintre creaturile lui Dumnezeu. Această dragoste generoasă, fără margini, față de toți și toate trebuie să lumineze, să înalțe, să încălzească fiecare lucru pe care-l facem. În acest fel tot ce ni se pare lipsit de însemnătate, plictisitor sau respingător va căpăta o altă nuanță și o altă însemnătate.

Dragostea este mai mare decât celelalte virtuți în primul rând prin izvorul său, care este Însuși Dumnezeu și apoi prin puterea, roadele și durata ei, pentru că dragostea „nu piere niciodată” (I Corinteni 13:8). Nu poți să iubești dacă nu ai credință puternică și statornică, nu poți să iubești pe Dumnezeu și pe aproapele dacă nu ai spirit jertfelnic, nu poți să iubești dacă nu ai smerenie, nădejde, supunere, ascultare, răbdare îndelungă, bărbăție și multe altele. Virtutea dragostei se naște în om din multă nevointă, smerenie și rugăciune, făcută cu sinceritate, cu generozitate, cu deschidere față de Dumnezeu și față de oameni.

Probabil că nu există cuvinte

despre dragoste mai pătrunzătoare ca cele scrise de apostol Pavel în cel mai frumos imn de laudă adus acestei mărețe virtuți: „De aş grăi în limbile oamenilor și ale îngerilor, iar dragoste nu am, făcutu-m-am aramă sunătoare și chimval răsunător. Și de aş avea darul proorociei și tainele toate le-aș cunoaște și orice știință, și de aş avea atâta credință încât să mut și munții, iar dragoste nu am, nimic nu sunt. Și de aş împărți toată avuția mea și de aş da trupul meu ca să fie ars, iar dragoste nu am, nimic nu-mi folosește. Dragostea îndelung rabdă; dragostea este binevoitoare, dragostea nu pizmăiește, nu se laudă, nu se trufeste. Dragostea nu se poartă cu necuviință, nu caută ale sale, nu se aprinde de mânie, nu gândește răul. Nu se bucură de nedreptate, ci se bucură de adevăr. Toate le suferă, toate le crede, toate le nădăduiește, toate le rabdă. Dragostea nu cade niciodată”. (I Corinteni 13:1-8).

Să cerem în fiecare zi de la Dumnezeu dragostea pentru că împreună cu ea vine tot binele și vin toate virtuțile. Să punem multă dragoste în tot ceea ce facem așa cum ne îndeamnă și apostolul Pavel "toate ale voastre cu dragoste să se facă". (I Corinteni 16:14)

Să ne rugăm din tot sufletul ca Tatăl Ceresc să nu lase să se stingă în noi flacăra dragostei, ca El, Cel ce este dragostea Însăși, să ne învețe să iubim în așa fel, încât dragostea să ne umple cu lumina sa viața și să ne lumineze până la sfârșitul zilelor noastre, arătându-ne calea către Cer.

Să răspândim dragostea noastră peste tot ce ne înconjoară! Să ne rugăm lui Dumnezeu ca să ne dea puterea de care avem nevoie pentru a accepta, fără restricții, persoanele așa cum sunt ele, chiar dacă sunt diferite de noi. Cine trăiește în dragoste - în Dumnezeu trăiește...Acolo unde este dragoste desăvârșită totul este posibil!

Dragi cititori dragostea să vă însotească întotdeauna și să fiți înconjurați mereu de dragoste!

**Adriana-Lucia Ciugudean**

## EDITORIAL

# Munca în Germania între realitate și ficțiune

Din ce în ce mai mulți români aleg să ia calea Germaniei orbiți de salariile mari pe care le câștigă nemții. Majoritatea vin cu speranța că în Germania vor câștiga salarii de peste 2000 în mână, dar ajunși aici observă că realitatea este alta, cu totul alta. Nu cunosc piața muncii, nu cunosc limba și în scurt timp ajung să fie refuzați de mai toți angajatorii la care au aplicat pentru un job. Fiind constrâși de situație încep să își caute de muncă printre micii antreprenori de origine română și încep să lucreze pe Gewerbe sau chiar la negru, sperând că astfel vor obține venituri substanțiale și un trai decent în Germania.

Ca să te protejezi este bine să refuzi din start, cu siguranță te va scuti de multe neplăceri. Dacă vrei să lucrezi cu Gewerbe (Gewerbe Anmeldung - reprezintă înființarea unei Firme - PFA Persoană Fizică Autorizată - activitate operată pe cont propriu și pe propria responsabilitate) trebuie să te informezi de la început ce drepturi și ce obligații ai în Germania, iar când vine vorba de munca la negru nu se mai pune problema pentru că vei deveni victimă sigură.

Cei ce aleg una din formele de mai sus ajung să lucreze peste 12 ore zilnic, neavând zile libere, și uneori acceptând să fie cazați în condiții mizere și ieșite din comun, în case părăsite sau în beciuri.

Un caz similar este cel de la Coburg unde 4 persoane au lucrat în construcții mai bine de 5 luni, la un patron român care le-a promis salarii mari și cazare contra sumei de 50 de euro pe lună. Cu toate că aceste condiții de trai nu erau tocmai așa cum și-au imaginat, locuiau într-o casă părăsită de mai bine de 20 de ani unde peretii stăteau să cadă, lucru care nu i-a deranjat și au acceptat situația mai departe. După o perioadă încep însă să nu mai fie plătiți pentru munca depusă, ca la final să trăiască din mila vecinilor, neavând bani să se întrețină sau să vină în țară. Cu ajutorul integRO Mittelfranken e.V., o asociație non guvernamentală cu sediul în Nürnberg, au reușit să anunțe autoritățile germane și să înceapă primele demersuri în recuperarea banilor. Din păcate acest caz nu este singular, iar șansele de recuperare a banilor de cele mai multe ori sunt nule sau pot dura foarte mulți ani.

În concluzie, riscurile pentru munca la negru sau lcu Gewerbe sunt foarte mari, ca să nu mai vorbim de faptul că nu se beneficiază de cotizare la pensie a perioadei lucrate, de asigurare medicală, de drepturi sigure în caz de șomaj, de prestațiile privind accidentul de muncă acordate, precum și de alte drepturi.

Sub ce formă puteți lucra în Germania? Contract de muncă - Arbeitsvertrag.

**Claudiu Țugui**



# Stațiune balneară din România, recunoscută pe plan internațional

**- Apele termale au fost descoperite de Regele Ladislau -**

**Dr. Gheorghe Moraru:** "Indicațiile principale ale stațiunii sunt afecțiunile aparatului locomotor (...), o altă categorie de afecțiuni, tot pentru aparatul locomotor, sunt cele neuro fasciale, ale țesutului moale..."

Interviu cu dl. Dr. Gheorghe Moraru, medic recuperare medicală și balneofizioterapie.

**După '89, sute de mii de persoane aleg Băile Felix**

**Ionela van Rees-Zota (I.v.R.-Z.):** -Ne aflăm la Băile Felix. Domnule Doctor, spuneți-mi, vă rog, câteva cuvinte despre această stațiune.

**Dr. Gheorghe Moraru (Dr.G.M.):** - Ne aflăm la Băile Felix într-o locație splendidă și anume Hotel President. Stațiunea Băile Felix, situată în partea de nord-vest a țării, în apropierea graniței cu Ungaria, la 20 km, este foarte cunoscută atât pe plan național, cât și pe plan internațional. Monedele și obiectele găsite în stațiune cu ocazia diferitelor săpături atestă că românii cunoșteau apele minerale termale de la Băile Felix. Tradiția pretinde că, pe la anul 1095, Regele Ladislau ar fi descoperit aceste izvoare termale cu rol terapeutic. Cea mai veche măturie scrisă despre existența Băilor datează încă din 1221. În 1405 Papa Inocențiu al VII-lea amintește într-o scrisoare de existența acestor băi termale. În 1744, a fost ridicată prima clădire care dispunea deja de camere de cazare. Date despre felul cum se efectua tratamentul în această stațiune le avem de la István Hatvani autorul lucrării "Termae Varadiensis" în 1777. La expoziția de la Paris din 1896, apele din această stațiune au fost medaliată cu medalia de aur. Stațiunea ia o dezvoltare extraordinară în anii 1960, deceniul 7 și 8, ca după anul 1989, deci după Revoluție, să se dezvolte, în special, partea privată a stațiunii. Dacă înainte de 1989 existau în jur de 7.000 de locuri de cazare și un număr de cca 100.000 -o sută și ceva de mii de pacienți pe an, în momentul de față spațiile de cazare se ridică la cca 15.000 locuri de cazare permanente cu sute de mii de pacienți pe an.

**I.v.R.-Z.:** - Să-mi spuneți câte ceva despre omul și medicul Gheorghe Moraru.

**Dr.G.M.:** - Sunt absolvent al Facultății de Medicină din Cluj- Napoca, facultate cunoscută în România și chiar și pe plan internațional. Deci absolvent de Cluj, cum ne place nouă să ne lăudăm, „Klausenburg”, și am venit în stațiune ca medic specialist, după rezidențiat în 1981. De atunci, sunt în Băile Felix, deci am o oarecare vechime. Am fost permanent salariatul spitalului clinic de recuperare din Băile Felix. Norocul că avem acest spital clinic, deci ceea ce înseamnă că este o unitate în care se practică și învățământul medical unde vin rezidenți la specializare în specialitatea noastră. A fost pentru noi un ghid permanent spre instruire profesională. Din 1981 ca medic specialist activez în stațiunea Băile Felix. Cunosc foarte bine toată stațiunea sub toate aspectele și aspectul dezvoltării turistice și sub aspect medical. Sub aspect medical m-am format tot la Cluj, rezidențiatul l-am urmat tot la Cluj, și prin concurs am venit în această stațiune.

**I.v.R.-Z.:** - Din experiența pe care o aveți în ultimii ani, care sunt bolile cele mai frecvente pe care le acuză toată lumea care vine aici și care sunt rezultatele în urma tratamentelor?

**Dr.G.M.:** - Indicațiile principale ale stațiunii Felix sunt afecțiunile aparatului locomotor, adică mers și prehensiune și prins, sau cu alte cuvinte coloană, membre superioare și membre inferioare. Afecțiunile aparatului locomotor pe care noi le tratăm

sunt fie de natură reumatismală, reumatică cronică de tip inflamatoric cronică sau de tip degenerativ. Afecțiunile de natură cronică inflamatorie sunt poliartrita reumatoidă și spondilita anchilozantă sau așa numita boala Behterev. Celelalte de natură degenerativă sunt prin uzură fie datorită unui efort fizic intens susținut, fie datorită unei evoluții naturale spre îmbătrânirea acestor articulații, evoluție să zicem dacă termenul este corect naturală, evoluție naturală. Înaintarea în vârstă înseamnă o degradare și a aparatului locomotor. Celelalte afecțiuni ale aparatului locomotor pe care le tratăm sunt afecțiunile neurologice fie de tip periferic pareze, diferite monopareze sau diferite afecțiuni neurologice de tip inflamator neuropatii, fie că sunt de natură centrală nevralgii sau pareze, adică după accidente vasculare cerebrale. O altă categorie de afecțiuni ale aparatului locomotor sunt cele posttraumatice: entorse, luxații, fracturi în diferite regiuni. Altă categorie sunt cele post-operatorii: operații pe coloană- herni de disc în special - sau proteze de genunchi, proteza de sold ș.a.m.d. Pe lângă toate aceste afecțiuni o altă categorie de afecțiuni tot pentru aparatul locomotor sunt cele neuro fasciale, ale țesutului moale, abarticulare cum le spunem noi: mialgii, artralgii, dureri de tendoane, dureri de ligament și inflamații ale lor ș.a.m.d. Lângă toate acestea cu rezultate foarte bune sunt și o categorie de boli metabolice care pot fi tratate, de exemplu: guta sau boli a căror complicație se răsfrânge asupra aparatului locomotor, fie prin afectarea circulației periferice - cum este cazul diabetului zaharat, care merge foarte bine în complicațiile lui și anume: arteriopatiile din diabetul zaharat, dă rezultate foarte bune. Contraindicațiile speciale sunt stările febrile și puseele acute ale afecțiunii aparatului locomotor, indiferent de localizarea lor în puseele acute nu este recomandat să se facă acest tratament.

## Și tinerii vin la băi

**I.v.R.-Z.:** - Ce îmi puteți spune despre apa termală de la Băile Felix?

**Dr.G.M.:** - Specificul Băilor Felix este apa termală a cărei compoziție în oligominerale deci este o apă oligominerală, nu este apă minerală, deci nu depășește un gram de săruri la litru, este aproape în jur de 900 mg ca să fie denumită apă minerală și atunci este o apă oligominerală și mezotermală, asta înseamnă ca are o temperatură aproape de temperatura corpului, lucru care pe noi ne ajută extraordinar de mult în recuperarea aparatului locomotor. Noi folosim aici, în locația noastră President, această apă atât în cură externă în balneafie cât și în cura internă în crenoterapie. În balneafie în diferite forme de procedee fie că facem gimnastică la bazin (în bazinul mare), fie că facem la băi galvanice, duș subacval, baie Stanger, sau avem whirlpool cu bulele cu aer și jeturi de apă. Deci o folosim și în baza de tratament, o folosim și în afară. În afară în crenoterapie pentru afecțiuni ale aparatului digestive începând de la gastrite, ulcere, colite spastice, colite cornice. Suntem singura unitate din Băile Felix care avem și apă de băut, deci avem un foraj special pentru apă de băut. Este analizată din punct de vedere chimic, fizic și biologic.

**I.v.R.-Z.:** - Care este media de vârstă a persoanelor care vin aici?

**Dr.G.M.:** - În general pacienții care vin la noi sunt pacienți activi, sunt în câmpul muncii și care au nevoie de recuperare și cât mai rapidă dacă se poate, pentru a se putea reintegra din nou în câmpul muncii. Media este deci între 30 și 50 de ani. Dar avem cazuri mai complicate și sub această vârstă și peste 50 de ani, 60 chiar 70 de ani. Dar preponderența este între 30 și 50 de ani, deci perioada activă.

**I.v.R.-Z.:** - Din punct de vedere medical, care este perioada indicată pentru aceste tratamente și după cât timp se pot vedea rezultatele?

**Dr.G.M.:** - Din experiența mea cele mai reușite cure de recuperare sunt făcute toamna, iarna și primăvara, pentru că, în această perioadă, și afecțiunile de tip reumatismal își exprimă toată simptomatologia mult mai mult decât în lunile de vară. Sunt mai exprimate simptomatologic și atunci este recomandat ca aceste afecțiuni, mai ales de tip reumatismal să fie tratate în această perioadă de toamnă, iarnă, primăvară. O cură ideală este de 10 zile, nici mai mult, nici mai puțin. Deci 10 zile de tratament efectiv este suficient. Efectul este în funcție de afecțiune. Dacă este o afecțiune care are vechime de 15, 20, 30 de ani, efectul apare mai târziu și este de intensitate mai mică, de aceea este recomandat repetarea acestor cure balneare, dacă se poate, la 2-3 cure, la 6-8 luni și pe urmă obligatoriu anual. Dacă afecțiunea este mai ușoară, atunci se face o dată pe an și cu rezultate excepționale. Ceea ce este foarte interesant este că un tratament de 10 zile la noi are beneficii mult mai mari decât dacă ai face un tratament medicamentos un an de zile, deci diferența este enormă. Cel care face un tratament pentru sold, de 10 zile, este mult mai eficient decât un tratament medicamentos de un an de zile pentru afecțiunea respectivă.

## Politica pacientului

**I.v.R.-Z.:** - Cum se împacă omul, medicul Gheorghe Moraru, cu politicianul Gheorghe Moraru?

**Dr.G.M.:** - Nu fac politică, singura politică pe care o fac este politica pacientului, a bolnavului... politica medicală, sanitară. Tot ce este în beneficiul pacientului, este singura mea politică. Ca orice om, am și eu un crez liberal, deci formația mea este de liberal, adică să-i dai voie omului să se manifeste, să nu-l îngrădești în manifestarea lui și să-i dai voie să-și câștige pâinea cum crede el de cuviință. Nu sunt nici pro și nici contra politici, apreciez pe cel care este de valoare.

**I.v.R.-Z.:** - În anul 2004, ați primit Meritul Sanitar în Grad de Cavalier. Ce înseamnă pentru dumneavoastră acest merit?

**Dr.G.M.:** - Înseamnă o recunoaștere a activității mele medicale având în vedere că am fost și cadru didactic universitar, am coordonat cca 40 de lucrări de licență, am scris 2 cărți de medicină pentru studenți, în special, am avut o activitate foarte îndelungată în sprijinul celor bolnavi și așa s-a cuantificat recunoștința prin această recunoaștere și la nivel prezidențial. A fost rezultatul unui triaj pe mai multe paliere și s-a ajuns să fie recunoscută activitatea mea la nivel prezidențial.

**I.v.R.-Z.:** - Ați tratat și oameni politici cu nume mari, naționale și internaționale? Ne puteți spune așa cateva nume?

**Dr.G.M.:** - Da, sigur, am tratat. Au fost câteva persoane. Nu vă pot spune așa nume, deoarece la mine când intră în cabinet este pacient, deci nu mă interesează funcția lui, nu mă interesează alte aspecte, ci pe mine mă interesează doar afecțiunea. N-am avut personalități deosebite pe plan internațional, am avut patroni de diferite firme, despre care am aflat că sunt patroni după ce au plecat deja. Deci nu ne-am lăudat nici unul. Nici eu, nici ei, totul a fost o.k. și s-au simțit bine.

**I.v.R.-Z.:** - Cum decurge o zi normală în viața dumneavoastră?

**Dr.G.M.:** - Nu știu cum ar fi viața mea fără o zi din aceasta normală. Haideți, să vă spun un secret: Nu mi-am luat concediu de odihnă de aproximativ 15 ani. Așa s-a întâmplat că am fost tot singur. Am fost cel care trebuia să asigur toată asistența medicală într-o anumită locație și concediul meu de odihnă era o zi acasă și a doua zi, eventual, haideți că avem anumite probleme și eram la serviciu. Deci, așa a fost: într-o săptămână, o zi acasă.

**I.v.R.-Z.:** - Cum primește familia lucrul



acesta?

**Dr.G.M.:** - S-a obișnuit. Știe că, dacă nu merg la serviciu, nu mă simt bine... mă îmbolnăvesc eu. Deci, în această bază de tratament, este și "concediul meu", să zic așa.

**I.v.R.-Z.:** - Ați beneficiat și dumneavoastră de tratamentele stațiunii?

**Dr.G.M.:** - Da, da. Sigur că da. Am și eu hernie de disc cu discopatie lombară și am avut crize foarte mari în care mi-a trebuit aproape o oră ca să mă pot îmbrăca, așa că îi cred pe ceilalți, dar după masă am fost în regulă și am fost o.k. Am venit, imediat am început tratamentul, așa cum am știut eu, deci intens și încă o cură la amiază, și am fost după amiază fără nicio problemă, ca și cum nu aș fi avut nimic. Tratamentul, luat repede și făcut științific, dă rezultate excepționale.

**I.v.R.-Z.:** - În viața privată presupun că aveți copii, nepoți... V-a moștenit cineva talentul pe care îl aveți? Înainte de toate, eu cred că trebuie să fie și un talent aici.

**Dr.G.M.:** - Îmi pare rău, dar răspunsul este nu. Nepoților le spun că ar fi bine să mă urmeze pentru că am o bibliografie bogată și cărți foarte multe și de valoare, și ar fi păcat, dar din nefericire, profesional nu am moștenitori.

## Medicul Gheorghe Moraru, foarte bun diagnostician

**I.v.R.-Z.:** - Dacă ar fi să nu faceți ceva care ați făcut până acum, ce nu ați mai face? Dacă ar fi să faceți ceva ce nu ați făcut, ce ați face?

**Dr.G.M.:** - Dacă nu aș fi făcut medicina, aș fi fost mecanic auto pentru că îmi place foarte mult să scormonesc, să caut și să umblu până găsesc. Și acolo trebuie pus un diagnostic. Se spune că sunt un bun diagnostician. Sunt recunoscut ca un bun diagnostician. Acasa, tot ceea ce ține de partea electrică, le fac eu. În profesia de medic aș fi vrut să ajung chirurg urolog. În medicină, de multe ori, nu ajungi ceea ce vrei, pentru că intervin o serie de alți factori, am mers pe ramura de medicină internă și am ajuns aici. Nu îmi pare rău, dar puteam foarte bine să fiu mult mai de folos, dacă făceam această ramură chirurgicală, pentru că am înclinații chirurgicale, am mâna fină, am testat-o de multe ori.

**I.v.R.-Z.:** - Domnule Doctor, v-aș ruga să le spuneți cititorilor ziarului Vocea ta, unde vă găsească dacă vor dori să urmeze un tratament la Băile Felix?

**Dr.G.M.:** - Cei interesați ne găsească la Hotel President, Băile Felix, Dr. Gheorghe Moraru. Cu toată încrederea îi așteptăm să vină. Vor fi în siguranță, suntem cadre medicale de valoare, avem cunoștințe medicale, avem aparatură, avem dotare foarte bună în spații de cazare corespunzătoare. Știm ceea ce trebuie să facem în specialitatea noastră.

**I.v.R.-Z.:** - Domnule Doctor, vă mulțumesc pentru acest interviu.

Ionela van Rees-Zota



# Prezentarea de modă făcută de o româncă la Târgul de mirese captează privirile vizitatorilor

**Ionela van Rees-Zota (I.v.R.-Z.):** - Cine este Alina Arbajter și când ai venit în Germania?

**Alina Arbajter (A.A.):** - Alina Arbajter e o femeie normală ca voi toate, o femeie care a avut atât urcușuri cât și coborâșuri în viață, o mamă ca multe dintre voi cu probleme și bucurii, o femeie care iubește frumosul și oamenii din jur. Am pășit într-o nouă lume aici în Germania din 1990, într-o lume nouă pentru mine din toate punctele de vedere.

**I.v.R.-Z.:** - Cum a fost integrarea aici?

**A.A.:** - Dacă mă întreb după 27 de ani de Germania sincer spus, Grea...dar crescând aici pentru că pot spune că acum am mai mulți ani aici decât acasă (vezi spun acasă) am crescut nemțește dar gândesc și iubesc românește.

**I.v.R.-Z.:** - Ne poți spune câte ceva despre hobby-ul tău?

**A.A.:** - Hobby-ul acesta al meu radioul este o parte din inima mea, dacă aș renunța la el cred că mi-aș pierde ceva din mine pentru că acolo în spatele microfonului am descoperit o altă lume, o lume mai bună, mai cinstită, mai iubitoare și sincer am descoperit atâția oameni dragi în virtual pe care nici nu îi cunosc dar sunt fermecată de ei de poveștile lor de fiecare dată când îmi încep emisiunea.

**I.v.R.-Z.:** - Acum că am aflat ce faci în timpul liber, spune-mi câte ceva despre rochiile de mireasă. Cum ai început această afacere?

**A.A.:** - E o pasiune de-a mea de ani buni, pentru că eu am mai avut un magazin cu rochii de

mireasă în Hessen, așa că nu este ceva nou. Dar aici am vrut să îmbin frumosul cu utilul, deci Visul unei femei cu rochia de mireasă și uite așa a luat naștere acest mic salon în Fürth, Wedding salon Raffaello, unde orice femeie se simte prințesă.

**I.v.R.-Z.:** - Am fost mândră când am văzut că o româncă a participat la târgul rochiilor de mireasă din Fürth. Cum ai fost selectată?

**A.A.:** - Sincer și eu sunt mândră de mine că am reușit să prezint în fiecare an în septembrie pe podium colecția salonului Raffaello și că pot arăta lumii și lucruri frumoase și minunate din țară, pentru că în fiecare colecție a mea voi aduce și creatori din țară, cum anul acesta am prezentat câteva rochii a doamnei Christina Andrei din București, rochiile ei apărând chiar în Ghidul Miresei din țară, pălării minunate a Doamnei Cosmina Nicolescu și nu o pot uita pe Mariana Pachiș cu care am colaborat la concepția acestui show aducând în Germania pentru prima oară un Sand Art

**I.v.R.-Z.:** - De unde te aprovizionezi cu marfă? Unde poți fi găsită?

**A.A.:** - Am conceput în așa fel această mică afacere încât eu realizez la comandă rochiile de mireasă individual după gustul și plăcerea miresei. Dacă vă face placere să savurați câteva clipe de liniște, frumusețe și iubire pășiți pragul Wedding salon Raffaello în Königstr.79, 90762 în Fürth cât și pe pagina de facebook <https://www.facebook.com/WeddingSalonRaffaello>

**I.v.R.-Z.:** - Cum se împacă femeia de afaceri Alina Arbajter cu redactorul de



radio A.A.?

**A.A.:** - Eu cred că amândouă se îmbină foarte bine, având în vedere că frumusețea nu vine din afară, ea este acolo în interiorul omului așa că eu sunt aceeași și aceste două lucruri minunate din viața mea le fac cu aceeași plăcere chiar dacă de la una mai am și plăceri materiale.

**I.v.R.-Z.:** - Dacă ar fi să faci un lucru care nu l-ai făcut până acum, care ar fi acela?

**A.A.:** - Eu cred că am făcut în viața mea tot ce mi-am dorit, am avut lângă mine oameni care m-au iubit așa cum sunt eu, am o familie frumoasă, copii frumoși și acum în plus oameni care mă iubesc atunci când mă pun în fața microfonului, așa că nu îmi doresc decât să fiu sănătoasă și să duc mai departe Visul acesta al femeii.

**I.v.R.-Z.:** Știi că în noiembrie, vei oficializa un lucru aparte în viața ta. Rochiile de

mireasă te-au „încurajat“ cumva?

**A.A.:** - Nu, rochiile acestea nu trebuie să încurajeze nici o femeie să facă un pas important în viața ei, dacă ea simte că a venit vremea și poate spune un DA cu inima să o facă.

**I.v.R.-Z.:** - Un gând pentru cititorii noștri?

**A.A.:** - Eu știu că oameni care vor citi aceste rânduri, unii mă cunosc, ceilalți mă vor descoperi poate acum pentru prima oară, eu le-aș transmite să trăiască clipa în viață, să se bucure în fiecare dimineață de o nouă zi, să fie mândri de ei că au ajuns să aibă o familie și să aibă încredere în Dumnezeu. Vă mulțumesc că m-ați ascultat chiar aici prin intermediul scrisului și vă aștept să facem pe calea undelor chiar O terapie prin poezie la Luceafărul, Radio Z Nürnberg și Visul unei femei cu Alina la Radio Enigma România.

**I.v.R.-Z.:** -Mulțumesc!

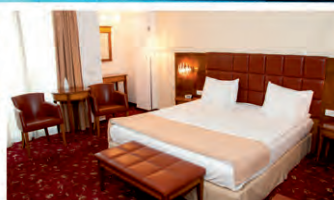
Ionela van Rees-Zota



## PRESIDENT HOTEL & AQUA PARK RESORT BĂILE FELIX - ROMÂNIA

### HOTEL PRESIDENT \*\*\*\*

- 3 Schwimmbecken mit Thermalwasser, davon 1 Hallenbad
- Jacuzzi
- Trockensauna
- Feuchtsauna
- Kabinett für Beruhigungsmassage
- Schlamm- bzw. Paraffinpackungen
- Tischtennisplatte
- Großzügige Terrasse mit eigenen Strand und Grünanlage um das Schwimmbecken herum
- 2 Tennisplätze
- 2 Fußballfelder mit künstlichem Rasen
- ein Teich für Angler



### AQUA PARK

- 13 überdachte Pools, teilweise zusammenhängend, 7 davon mit Jacuzzi
- 5 Außenpools
- 2 Wasserrutschen innern
- 3 Wasserrutschen außen
- Wasserstrudel
- Wellenbäder
- Kinderspielplatz
- 5 Saunas
- eine Grotte

### Spa Behandlung - Balneo Therapie:

Enthält 3 Prozeduren/Behandlungen täglich und die ärztliche Untersuchung. Behandlung wird durch den Facharzt verordnet, nach der Überprüfung, und umfasst die folgenden Verfahren:

- Elektrotherapie
- Kurzwellen
- Lasertherapie
- Ultraschalltherapie
- Magnetischetherapie
- Thermoetherapie (Paraffin)
- Krankengymnastik
- Zugkraft

Contact Hotel President:

- ☎ 004 0259 318 381 / 004 0727 228 294
- ✉ [receptie@hotelpresident-felix.ro](mailto:receptie@hotelpresident-felix.ro) 🌐 [www.baile-felix.ro](http://www.baile-felix.ro)
- 📱 [www.facebook.com/Hotel.President.Baile.Felix](https://www.facebook.com/Hotel.President.Baile.Felix)

Contact Aqua Park:

- ☎ 004 0259 318 381 / 004 0723 400 300
- ✉ [receptie@aquapark-felix.ro](mailto:receptie@aquapark-felix.ro) 🌐 [www.aquapark-felix.ro](http://www.aquapark-felix.ro)
- 📱 [www.facebook.com/AquaPresident](https://www.facebook.com/AquaPresident)



# Cum să vă recuperați taxele plătite în străinătate

Românii care au lucrat legal în străinătate au dreptul să primească înapoi banii ce au fost plătiți în plus sub formă de taxe și impozite în statul adoptiv. Pentru acest lucru, trebuie să dețină documente, fișe fiscale, chitanțe care să demonstreze calitatea de contribuabili și să depună un dosar la biroul fiscal în țara în care au lucrat. Înainte de asta, nu trebuie să neglijeze termenii de solicitare a impozitelor plătite în avans și pe câți ani pot fi returnați retroactiv.

Dana Mihaela Lupu precizează că românii pot recupera aceste taxe, deoarece, în marea majoritate a statelor dezvoltate, cotele de impozit pe venit nu sunt procentuale ca în România, ci sunt diferențiate pe categorii de venituri și de cele mai multe ori sunt progresiv aplicate pe diverse plafoane de venit anual. Astfel, cu cât sistemul de impozitare este mai complex, cu atât mai mult

## De ce anume se plătesc impozite în plus?

Aici răspunsul este mai complex. În marea majoritate a statelor dezvoltate, cotele de impozit pe venit nu sunt procentuale ca în România, ci sunt diferențiate pe categorii de venituri și de cele mai multe ori sunt progresiv aplicate pe diverse plafoane de venit anual. Mai mult, cu cât sistemul de impozitare este mai complex, mai detaliat structurat, cu atât e mai greu să poți stabili cu exactitate care e cuantumul lunar al impozitului de plată pe venit.

Complexitatea crește cu atât mai mult cu cât o persoană fizică nu realizează venituri constante de-a lungul anului, ci doar periodic, punctual. Acest lucru se întâmplă deoarece statul respectiv, pentru a ajuta contribuabilii în aplicarea aceluși sistem complex de impozitare,

reținute în plus drept impozit pe venit să îi fie restituite.

## În ce situații are șanse mai mari un român contribuabil într-un stat străin să-și recupereze impozitul?

Cu cât un român a încasat venituri din munca în străinătate mai degrabă sezonier decât constant în fiecare lună, cu atât mai mult se califică la o returnare de impozit. În plus, de exemplu, veniturile brute anuale de până în 7.000-8.000 euro sunt scutite de impozit pe venit. Ori, dacă un muncitor român a avut un salariu lunar de 1.000 euro și a muncit doar șase luni, reținându-i-se impozit pe venit lunar ca și cum ar fi trebuit să realizeze un venit anual de 12.000 euro (1.000 euro x 12 luni - n.r.), el are dreptul să își recupereze de la statul respectiv toate impozitele pe venitul din salariu reținute. Exemplele de mai sus sunt aplicabile în circa 90% din cazuri. Pe de altă parte, există și excepții, cum ar fi situațiile în care angajatorul declară pe propria răspundere statului respectiv că angajatul său nu va avea alte venituri la alți angajatori în anul fiscal respectiv.

## Din ce taxe se poate calcula suma pentru rambursare?

În peste 95% din cazuri, suma restituită este dată doar de impozitul pe venitul din salarii plătit în avans. Însă, în cazuri foarte rare, se mai pot restitui niște taxe adiționale, dacă se dovedește că au fost reținute. De exemplu, contravaloarea pentru taxa de biserică sau alte sume precum alocații pentru copii în Germania.

## Cine poate beneficia de rambursarea taxelor?

Orice român care a muncit legal în străinătate și care a realizat venituri din salarii în străinătate. De asemenea, se mai califică la restituirea de impozite și românii care au lucrat în Marea Britanie cu contracte de tip „self-employment” și „self-assessment”, un fel de PFA românească (persoană fizică autorizată - n.r.).

Există reguli pe care trebuie să le respecte un cetățean român care



lucrează legal în străinătate pentru a beneficia de restituirea impozitului?

Sunt trei reguli de bază ce trebuie respectate. Prima este să solicite statului respectiv suma percepută drept impozit în plus, pentru că țările, în general, nu rambursează automat aceste sume, ci doar la cererea contribuabilului. A doua regulă este să dovedească veniturile realizate prin documente ce se anexează cererii lui oficiale. Nu în ultimul rând, trebuie să trimită cererea de solicitare a impozitelor plătite în plus până la anumite termene. Nerespectarea acestor termene atrage prescripția dreptului său de a-și primi banii înapoi. Prin urmare, este bine ca această cerere să fie depusă imediat după încheierea anului fiscal, pentru a avea siguranța că nu ratează restituirea sumelor la care are dreptul.

## În ce mod își poate ușura activitatea un român, astfel încât să primească mai repede banii pe care îi merită?

Românii pot apela la firme ce se ocupă de restituirea acestor impozite, firme care sunt acum prezente și în România. O asemenea companie este pentru client un intermediar care îl poate salva pe acesta de multă energie și bătaie de cap. Pentru mai multe detalii, accesați site-ul <http://recuperatexa.romanalibera.ro> sau

sunati la numărul de telefon 031-030.1594.

## În ce state sunt taxele cele mai mari și, implicit, sumele restituite pot fi mai considerabile?

Cu cât un stat are un sistem de protecție socială mai dezvoltat, cu atât beneficiile celor ce muncesc în țările respective cresc. Germania este un asemenea stat, dar și Olanda oferă multe beneficii. O sumă mai mare restituită vine în general din facilitățile permise de legislația fiscală. Sunt țări care la sfârșitul anului, când calculează impozitul total ce trebuia datorat de contribuabil, au în vedere doar veniturile din salarii, însă sunt alte țări care acordă contribuabililor dreptul de a-și deduce anumite cheltuieli efectuate în scopul muncii, precum cele cu transportul, chiria, asigurările medicale etc. Cheltuielile deductibile se scad din venitul total realizat din salarii în țara respectivă și, astfel, la sfârșit de an, cota de impozit este aplicată procentual unei sume mai mici, rezultând un impozit mai mic de plată. Spania, Germania și Marea Britanie acordă posibilitatea deducerii de cheltuieli efectuate în scopul muncii, însă ele trebuie justificate. De aceea, un român care a lucrat în străinătate e bine să păstreze toate copiile după chitanțe, facturi, plăți importante.

<http://www.romanalibera.ro>

## PRINCIPALII PAȘI

Înainte să solicite recuperarea impozitului plătit într-un alt stat, un român trebuie mai întâi să știe:

- care sunt termenii de solicitare a impozitelor plătite în avans;
- care sunt formularele-tip pe care să le completeze;
- care sunt documentele originale pe care trebuie să le anexeze la dosar;
- care este adresa unde poate solicita restituirea impozitelor.

Apoi, trebuie să execute următoarele:

- să trimită/depună dosarul la biroul fiscal respectiv;
- să fie disponibil pentru orice solicitări ale biroului fiscal respectiv ce pot apărea în cursul procesului de restituire;
- să cunoască foarte bine limba țării respective pentru a putea păstra corespondența cu biroul fiscal din străinătate.

Dana Mihaela Lupu atrage atenția că nerespectarea termenilor de solicitare a impozitelor plătite în avans atrage prescripția dreptului contribuabilului de a-și primi banii înapoi.

există posibilitatea plății în plus a unor impozite de către un contribuabil, care pot fi recuperate doar la solicitarea sa, pentru că statele nu le rambursează automat.

## Ce presupune recuperarea de taxe?

În principiu, procesul de recuperare a taxelor se bazează pe existența unei legislații ce dă dreptul fiecărui contribuabil de a primi înapoi banii ce au fost plătiți în plus sub formă de taxe și impozite. Este absolut normal să se întâmple așa. Apoi, ca acest drept să poată fi exercitat, trebuie să existe dovezi că au fost plătite impozite în plus. Iar aceste dovezi sunt documente, chitanțe.

impune și norme de calcul al impozitelor lunare, aceste norme bazându-se pe niște estimări și presupuneri. O presupunere e aceea că, dacă un contribuabil a realizat un anumit venit într-o lună, va realiza același venit cu constantă în toate lunile acelui an. Și astfel el va fi impozitat ca și când venitul lui anual ar fi venitul lunar obținut în acea lună înmulțit cu 12. Ori, dacă persoana respectivă a obținut venituri doar șapte luni în acel an, este evident că i s-au reținut impozite în cuantum mai mare decât ar fi trebuit. Prin urmare, contribuabilul are dreptul ca după încheierea anului fiscal să aștepte de la biroul fiscal al statului respectiv cât ar fi trebuit să plătească, iar sumele

## Aproape 1.400 de locuri de muncă îi așteaptă pe romani în Spațiul Economic European

Angajatorii din Spațiul Economic European (SEE) oferă, prin intermediul rețelei EURES România, 1.368 de locuri de muncă vacante. Cele mai multe locuri de muncă disponibile sunt în Spania și Germania, potrivit Agenției Naționale de Ocupare a Forței de Muncă (ANOFM). În Spania, angajatorii oferă 801 locuri de muncă, dintre care 800 pentru muncitori necalificați în agricultură și un loc pentru un maseur. În Germania, sunt

disponibile 236 locuri de muncă: 50 de asistenți medicali generaliști, 15 șoferi de TIR, 15 comisionari, 15 operatori stivuitori, etc. În Cehia, angajatorii oferă pentru români 145 de locuri de muncă, dintre care 50 pentru lucrători în producție (asamblarea aparatelor de aer condiționat), 50 operatori, 20 muncitori asamblare etc. De asemenea, în Marea Britanie, sunt vacante 67 de locuri de muncă: 30 de asistenți medicali, 20 de îngrijitori

persoane/înfirmeri, 15 îngrijitori persoane, un tractorist și un vinificator. Totodată, angajatorii din Ungaria oferă 50 de locuri de muncă pentru cine vrea să lucreze ca operator la asamblarea panourilor electrice. Suedia caută 15 vopsitori auto, 10 mecanici auto, 10 tinichigii auto, iar polonezii vor să angajeze 20 de șoferi de camion și trei lăcătuși-sudori. În Norvegia, pot ajunge opt persoane dispuse să lucreze ca antrenori de gimnastică ritmică; în

Belgia, sunt două locuri de infirmieri/asistenți medicali, iar, în Austria, un singur loc de asistent proiect. Persoanele interesate pot vedea ofertele și pot obține informații suplimentare cu privire la angajatori, domenii de activitate, condiții de ocupare a posturilor, condiții de muncă și salarizare accesând portalul EURES național, [www.eures.anofm.ro](http://www.eures.anofm.ro).

<http://www.manager.ro>

# O familie de nemți a înființat un club pentru copiii și adolescenții din Siret

Un club de noapte din Siret a devenit club al elevilor. Inițiativa a aparținut unei familii de nemți, Esther și Stefan Armer, care de 14 ani locuiește în România. Clubul se numește "Light House" ("Casa Lumini") și a fost amenajat astfel încât elevii să poată petrece câteva ore plăcute, după cursuri. Mobilierul a fost donat de proprietarii unui restaurant din Germania care a dat faliment. Celelalte lucruri au fost cumpărate de Stefan și Esther.

Principalii destinatari ai clubului înființat de Stefan Armer într-o clădire veche de 80 de ani sunt copiii ai căror părinți sunt plecați în străinătate, din Siret și din satele din jur. Copiii și adolescenții au la dispoziție o cofetărie, unde găsește sucuri, ceai și dulciuri, mese de fotbal și tenis, instrumente muzicale pentru cei pasionați de muzică – Esther cântă la chitară și la flaut și poate da ore celor care vor să învețe, cărți de citit și cărți de joc, rummy, șah, recuzită pentru piese de teatru, alte jocuri destinate copiilor mai mici etc.

În mica bibliotecă sunt cărți pentru copii și adolescenți, o Biblie neoprotestantă și una ortodoxă și volumul "Pas cu pas", scris de președintele României, Klaus Iohannis. Rafturile cu cărți sunt însă locul cel mai puțin vizitat de copii, ne spune Stefan zâmbind. De un an, de când s-a deschis clubul, n-a solicitat nimeni nici o carte.

Interesul este pentru jocuri și, nu de puține ori, pentru ajutor la teme date la școală. Tot în "Casa Lumini" funcționează și clubul "Micii exploratori", destinat copiilor între 8 și 13 ani, ai cărui

membri se întâlnesc în fiecare vineri după-amiază. În mod constant, în timpul săptămânii, după orele de curs, în casă sunt zilnic 30-40 de copii. Sâmbăta, Stefan închiriază terenul de fotbal al liceului din oraș (sala de sport, iarna) pentru meciurile jucate de copii. În weekend și în vacanțe, clubul organizează tabere și excursii în natură.

## Prima tabără pentru copii, în grădina lui Stefan de la Dersca

Prima tabără cu corturi, își amintește Stefan, a organizat-o în grădina casei lui din Dersca, o comună în apropiere de Siret. "Mergem în natură, organizăm concursuri, jocuri, cântăm, facem sport, discutăm. La <Micii exploratori> învățăm cum să trăiești în armonie cu Dumnezeu, cu semenii tăi și natura. Copiii au întrebări despre evoluționism și Creație. Eu nu sunt profesor, ca să le predau. Îi încurajez doar să discute", ne-a spus Stefan.

Niciodată nu a avut probleme de disciplină cu copiii, cu atât mai puțin să dispară ceva din club, și nici reclamații nu au venit din partea nimănui. Programul este agreat atât de familiile copiilor, cât și de școală.

Clubul este destinat tuturor copiilor, fără deosebire de confesiunea religioasă. "Pe mine nu mă interesează religia lor. Nu fac diferență între copii. Din păcate, liderii bisericilor fac astfel de diferențe. Eu sunt luteran, ca și președintele Iohannis. Copiii care vin aici sunt din familii ortodoxe sau neoprotestante, asta nu este

important. Pot să spun, însă, că în proiectele noastre sociale am colaborat foarte bine cu biserici neoprotestante", spune Stefan.

În activitatea de la "Casa Lumini" Stefan este ajutat de trei voluntari: unul din Suceava, Flavius Munteanu, și doi din Germania. În mod tradițional, foarte mulți tineri germani caută proiecte sociale și fac voluntariat un an, în toate colțurile lumii. Cei de la Siret sunt deja în al doilea an. Unul dintre ei, Timo Jenne, din Koln, ne-a declarat că îi place foarte mult ceea ce face la Siret și a decis să mai rămână. Activitatea de la "Casa Lumini" din Siret poate fi urmărită și pe pagina de Facebook a clubului, <https://www.facebook.com/Lighthouse.Club.Siret/timeline>.

## Stefan: "Am pierdut aici inima mea"

Povestea relației lui Stefan cu România a început demult, în 1991, pe când avea 20 de ani și era student în anul II. Atunci a auzit despre un convoi umanitar care pleca din Germania spre orfelinatele din România, despre care aflase de la televizor. A venit și a petrecut două săptămâni la un orfelinat din Dorohoi. Apoi a revenit în fiecare vară. "Am intrat în cămin și am văzut o mulțime de copii mici, cu părul foarte scurt și foarte deschiși față de străinii care au venit la ei. Asta a schimbat ceva în inima mea. Am văzut că sunt mii de copii orfani care au nevoie de ajutor. A fost prima dată când am văzut că există ceva lângă bogăția noastră germană. Dar noi plecam și ei rămâneau aici, tot într-un cămin cu



o singură baie, de fapt, o cameră cu trei găuri în podea, care se numea WC. Voiam să fac ceva mai mult decât să venim din când în când cu ajutoare", ne-a spus Stefan.

Între timp, părinții lui au divorțat, ceea ce l-a făcut să înțeleagă și mai bine drama copiilor care nu sunt alături de părinți. A revenit an de an, pentru perioade din ce în ce mai lungi și, în 2001, împreună cu soția, a decis să rămână: "am pierdut aici inima mea". Familia lui Esther a acceptat ușor venirea în România, mama lui Stefan nu a înțeles niciodată de ce a rămas aici. Cei doi tineri germani au cumpărat o gospodărie la Dersca și s-au dedicat activităților sociale.

## Exemplul clubului înființat de familia Armer, urmat și de doi preoți ortodocși din Siret

Pentru nașterea primilor doi copii - Emilia, de 12 ani și Benedict, de 10 ani, Esther a mers în Germania. Pe Magdalena, de 4 ani, a dorit să o nască la Suceava. Stefan ne spune că iubește România, cu bune și cu rele, cu oamenii săi calzi și primitivi, dar și cu străzile proaste, mizerie și gălăgie. Cel mai greu i-a fost să se familiarizeze cu

semnificația "da"-ului românesc. "În germană, da înseamnă da. În română este da, posibil sau da, probabil", se amuză Stefan.

Până în 2005 el și Esther au lucrat cu orfani, apoi interdicția aplicată străinilor de a mai intra în centrele de plasament românești i-a făcut să se reorienteze către sprijinirea a trei copii din orfelinat, într-o formă de semi-plasament: "să-și dezvolte caracterul, darurile personale pe care le au, apoi să meargă pe drumul lor". Din 2010 au început să dezvolte proiecte sociale în zona Siret. Clubul "Light House" este unul dintre acestea, înființat în ideea de a le oferi elevilor o alternativă la "distracția pe stradă".

Exemplul dat de familia Armer a fost urmat în Siret și de preoții Daniel-Vasile și Vasile Mierlă, care în luna iunie a acestui an au deschis "Clubul Ortodox Flori de Sânziene", unde copiii au activități recreativ-distractive. Primarul de Siret, Adrian Popoiu, ne-a declarat că apreciază foarte mult existența celor două cluburi pentru elevi și consideră benefică pentru copii competiția dintre acestea, de a le oferi adolescenților programe cât mai atractive.

<https://www.monitorulsv.ro>

„De voiești să lași bogăție multă copiilor tăi, lasă-le purtarea de grijă a lui Dumnezeu. Să nu căutăm, deci, cum să-i lăsăm bogății pe copii, ci cum să-i lăsăm îmbunătățiți...” din Omilia despre creșterea copiilor a Sf. Ioan Gură de Aur

PAROHIA "SFÂNTUL MUCENIC DIMITRIE"

Nürnberg

Preot TEOFIL HERINEANU

Fürther-Str. 166

D 90429 Nürnberg

Mobil: {+49} (0) 179 / 297 28 68

E-mail: p.teofi1@mitropolia-ro.de

"Tentația majorității părinților este de a căuta rețete simple și sigure de educare a copiilor – gen "cum să fac dacă...", "ce să spun când..." . Pentru a ajunge acolo, însă, este nevoie să cântărim mai întâi problemele care trebuie rezolvate, acelea de care, în calitate de părinți, ne lovim des.

Eu cred că reușita sau eșecul în creșterea copiilor depinde de răspunsul la întrebările:

Care îți sunt prioritățile? / Cât de dispus ești să aplici principiile biblice și teoria creștină în educația copiilor?"

## Școala Parohială se prezintă:

Dragi părinți și dragi copii!

Grupa Duminicală, după o activitate de mai bine de 10 ani se transformă în: Școală Parohială.

Activitățile școlii parohiale se vor

## Școala Parohială

îmbina între ele pentru a forma un ghid care să-i ajute pe micii ortodocși să-l caute și să-l găsească pe Dumnezeu în ei înșiși.

Astfel, cursurile catehetice au ca scop păstrarea și transmiterea Evangheliei în duhul ortodox românesc, însușirea de către copii a valorilor moral-religioase, cunoașterea tradițiilor religioase și a istoriei Bisericii, folosirea corectă a limbajului din sfera religioasă

și, nu în ultimul rând, transmiterea limbii și a elementelor de cultură română.

Activitățile liturgice și catehetice sunt coordonate de părintele paroh Teofil împreună cu preotul Arsenie, preotul Luca și diaconul Ioan.

Activitățile creative și recreative au ca scop educația creștin ortodoxă a copiilor prin joc și voie bună, în excursii,

la vopsit de ouă sau la colindat, foc de tabără, seri de poezie, piese de teatru și muzică.

Aceste activități sunt pregătite de grupul de voluntari, părinți și credincioși ai parohiei noastre aflați sub îndrumarea Părintelui Teofil Herineanu.

Cursurile acestei școli sunt adresate copiilor cu vârste cuprinse între 3-18 ani. În funcție de numărul copiilor înscriși se vor forma grupe diferențiate conform

vârstei.

Dacă vreți ca și copilul dvs. să se bucure de lucrurile pe care le poate învăța în cadrul școlii noastre, vă invităm cu mult drag!

Pentru detalii vă îndrumăm să ne contactați!

Cursurile vor fi ținute o dată pe lună, sâmbăta.

26 septembrie 2015

31 octombrie 2015

28 noiembrie 2015

19 decembrie 2015

Începem la ora 9:00 cu Liturghia copiilor după care vom lua împreună micul dejun!

Pentru înscrieri și informații suplimentare poate fi contactat părintele paroh Teofil Herineanu.

Din activitățile propuse pe anul 2015:

Hramul bisericii

Seara Sf. Nicolae

Primiți cu Colinda?

Colinda noastră de Crăciun



# TRIMITE BANI ÎN ROMÂNIA

**Rapid. Sigur. Economic.**

## Economic

- Cele mai avantajoase comisioane

## Rapid

- Plata în doar 10 minute

## Convenabil

- Plata în numerar sau Depozit Bancar



**CEC Bank**

SMITH & SMITH



**Ria Germania**

+49 172 84 96 642

**Ria Belgia**

+32 46 52 42 243

**Ria Olanda**

+31 20 26 24 088

Ria Financial Services Limited is a company registered in England and Wales. Registered number 04263192. Registered office: 75 Baker Street, London W1U 6RE



**Comunicat de presă:**

# Participarea României la **CEL DE AL 77-lea FESTIVAL MONDIAL DE FILM UNICA** 5-12 septembrie 2015, St. Petersburg - Rusia

Prin cele 5 premii, România a abținut cel mai bun rezultat din 2012 de când este afiliată la UNICA.

În total au participat cu filme 25 de țări din cele 32 membre ale UNICA. Din totalul de 136 de filme, 43 au obținut Diplomă de Onoare, 35 Medalie de Bronz, 15 Medalie de Argint și 5 filme Medalie de Aur. De asemenea Juriul a oferit 9 premii speciale. Info: <http://www.unica-web.com/>

Datorită faptului că participarea delegațiilor era legată de obținerea unei vize și a plății unei taxe de 250 (cea mai mare de până acum), dar și din considerente politice, numărul delegațiilor a fost doar de cca.150, cel mai mic număr din Festivalurile UNICA din ultimii 30 de ani. În cadrul Congresului, prof. Viorel Ieremie a propus ca fiecare țară care

organizează UNICA să asigure sejurul gratuit pentru un tânăr sub 19 ani din fiecare țară membră. S-a anunțat totodată că la UNICA 2016 din România, municipiul Suceava deja va asigura acest lucru. Într-un mod festiv s-a prezentat delegațiilor detalii privind organizarea UNICA 2016 la Suceava. Nu a lipsit tradiționalul cozonac și afinata suceveană. Cei 4 elevi ai clubului VideoART din Suceava, prezenți la St.Petersburg, au prezentat filmul realizat în timpul Festivalului, fiind răsplătiți de aplauzele spectatorilor. La închiderea Festivalului, Președintele UNICA a înmănat domnului ec. Ion Lungu, primarul municipiului Suceava, steagul UNICA pentru 2016.

Din ecurile culese, la Suceava se așteaptă participarea a cca.300 de delegați.



**Medalii la UNICA**

**Președintele UNICA, Georges Fondeur, înmânează lui Emil Mateias una din medaliiile cucerite de România la cel de al 77-lea Festival Mondial de Film UNICA de la St.Petersburg (5-12 septembrie 2015).**

**ANCR a prezentat la acest eveniment următoarele filme:**

1. Zbor	Virgil Babușcov	Diplomă de Onoare
2. Stop Fast-Food	Elena Rișca, Emanuel Roman	
3. Trăiește fiecare zi	Maria Luiza Alexandru	
4. Libertate	Ștefan Curic, Ștefan Lupașcu	
5. Lumină firavă	Bagdan Drumea, Florina Dumitrache	Medalie de Bronz Premiu special al juriului
6. Cutii	Claudiu Cojocaru	
7. Bomboane de ciocolată	Sebastian Chelu, Deian Cămârzan	Medalie de Bronz
8. Tradiții	Dănuț Bogdan	Diplomă de Onoare

Comitetul de Organizare care va fi numit oficial de primarul municipiului Ion Lungu va elabora în curând un site al Festivalului. Pe lângă sprijinul deja asigurat din partea Consiliului Municipal Suceava, al Centrului Cultural Bucovina, al Universității „Ștefan cel Mare”, al Casei de Cultură a Studenților Suceava și al Liceului Petru Rareș, ANCR în

comun acord cu Președintele de Onoare al Festivalului, domnul primar Ion Lungu, va încerca să atragă în această acțiune și Instituții Centrale de specialitate din București.

**Ing.Emil Mateias**  
**Vicepreședinte ANCR pentru relațiile internaționale, și purtător de cuvânt**

## TRANSMITE MAI DEPARTE: O OPȚIUNE PENTRU EUROPA!



# CROSS

750 MB

NAVIGHEAZĂ

&

300 MIN.

apoi 0,25€/MB
apoi 9 Cent/min.

- + ÎN GERMANIA**
- + CĂTRE ROMÂNIA**
- + ÎN ROMÂNIA**
- + APELURI PRIMITE GRATUITE**

20<sup>00</sup>€\*

/30 ZILE



[www.ortelmobile.de](http://www.ortelmobile.de)

**Ortel. Noi vorbim limba ta. Powered by e-plus<sup>+</sup>**

Ortel Mobile GmbH, Gladbecker Strasse 3, 40472 Düsseldorf „Opțiunea” (extraopțiunea) Cross (20€ pentru o valabilitate a opțiunii de 30 zile) include până la 300 de minute pentru convorbiri în interiorul Germaniei, pentru convorbiri din Germania către rețelele fixe și mobile din țările numite în cele ce urmează cât și pentru convorbiri în interiorul și între următoarele țări: Austria, Belgia, Bulgaria, Cehia, Cipru, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Marea Britanie, Norvegia, Polonia, Portugal, Republica Slovacă, România, Slovenia, Suedia, Spania, Țările de Jos, Ungaria, exceptând apelurile către numere speciale, servicii cu suprațaxă și apelurile redicționate. 60/60 tact (fiecare minut nedivizat). La expirarea unităților incluse, plăți 9 Cent/Min. În plus, opțiunea include un pachet de trafic de date de 750 MB pentru fiecare perioadă de valabilitate a opțiunii utilizabile în Germania și în țările numite mai sus; după consumarea traficului de date inclus, plăți 0,25€/MB (100kb-tact). Pe teritoriul Germaniei vă stă la dispoziție o lățime de bandă de până la 7,2 Mbit/s; lățimea de bandă în țările numite mai sus depinde de respectivii parteneri de roaming. Voice over IP și Peer-to-Peer nu sunt disponibile. Unități incluse neutilizate se prescriu la sfârșitul perioadei de valabilitate a opțiunii. Opțiunea se prelungește automat o dată la 30 de zile, dacă aveți în cont credit suficient; opțiunea poate fi activată doar o dată la 30 de zile; pentru dezactivare apelați la 1155. Opțiunea nu se poate activa în combinație cu alte opțiuni. Opțiunea se poate activa doar de pe cartela Ortel Mobile Prepaid (pachetul inițial: 9,95 €) în tariful standard; valabil doar pentru cartele SIM activate după 15.08.2012. Apeluri în interiorul Germaniei: 9 Cent/min. la care se adaugă o taxă unică de 9 cenți pe apel; apeluri în străinătate sunt posibile de la 1 cent pe minut la care se adaugă o taxă unică de conexiune de 15 cenți pe apel (tarifele le găsiți accesând [www.ortelmobile.de](http://www.ortelmobile.de)), 60/60-tact. Tariful pentru un SMS este 15 cenți. Toate tarifele includ TVA.



# VIORREL BĂETU LA TIMIȘOARA

Vineri, 2 octombrie 2015, Biblioteca Județeană Timiș Sorin Titel a găzduit la Secția de Arte Deliu Petroiu din Bastionul Theresia o întâlnire cu scriitorul Viorel Baetu & Michael Cuțui, din Germania.

Născut la Timișoara în 1948, absolvent al Institutului Politehnic din Timișoara – Facultatea de Electrotehnică, promoția 1972. A lucrat ca inginer principal la Centrala Industrială pentru Utilaj Minier și Mașini de Ridicat Timișoara. În august 1989 pleacă cu familia în Germania și se stabilește la Aachen. După un an de studiu postuniversitar la Köln, în 1991 se angajează ca inginer în cercetare-dezvoltare la o firmă de tehnică medicală, din Bayern, unde lucrează până în 1995, după care, prin absolvirea unui

curs de management își deschide o firmă și lucrează pe cont propriu în domeniul tehnicii medicale. Este vicepreședintele asociației culturale „Ars Longa” din Nürnberg și face parte din comitetul de conducere a Ligii Asociațiilor Româno-Germane (LARG). Publică de mai mulți ani articole de jurnalistică, eseuri, romane, poezie, consacându-se ca scriitor român. Este membru al „Deutschen Journalisten Verband Bayern” (Asociația jurnaliștilor germani din Bavaria). Într-un interviu în Curentul Internațional, i-a mărturisit lui George Roca: „În principal scriu cărți politiste, dar m-am aventurat și în lumea jurnalului de călătorie, al romanului social și al thriller-ului. Iar ca tot românul am scris și puțină

poezie. Articolele pe care le scriu pentru ziare, fără remunerație, mă definesc ca un jurnalist interpretativ, care încearcă să explice fenomene sociale și politice brizante, în cuvinte simple pe care să le înțeleagă tot românul, dacă e ceva de înțeles.”

La Secția de Arte a BJT au fost lansate trei cărți, marca Michael Cuțui-Băetu, Psihograma Crimei, Tu-riști prin Australia și Clipa Adevărului, urmate de un film al autorului, realizat în timpul călătoriei în Australia. A prezentat Alexandru Todor din Arad.

Viorel Băetu, cu nelipsita-i pipă, a fost însoțit de Glass (Pupe) Friederike, încântătoarea-i consoartă. Martori la frumoasa acțiune culturală au fost fostul primar și deputat



Viorel Oancea cu soția, Pia, dr. Virgil Feier, dr. Dan Oprîș și alții.

Așteptăm cu emoție lansarea următoarelor cărți, semnate Michael Cuțui-Băetu.

Emeric Vamos

## 10 lucruri pe care nu le știai despre sași

**1. Hora Unirii a fost compusă de un sas**  
Alexandru Flechtenmacher (1823-1898) a fost compozitor, violonist, dirijor și pedagog, a întemeiat Conservatorul din București (între 1864–1869 a fost directorul instituției), a compus muzica pentru primele opere și vodeviluri românești: *Baba Hârca* de Matei Millo, *Coana Chirița din Iași*, *Coana Chirița din provincie*, numeroase opere, vodeviluri și canțonete, muzică de cameră și corală. Tot el a compus muzica și pentru cunoscutul cântec patriotic *Hora Unirii*, pe versurile lui Vasile Alecsandri.

**2. 8 așezări și biserici fortificate săsești în Patrimoniul UNESCO**

Sapte așezări săsești cu biserici fortificate din Transilvania sunt incluse în lista UNESCO a patrimoniului mondial: Viscri, Darjiu, Prejmer, Saschiz, Valea Viilor, Călnic, Biertan, la care se alătură orașul vechi Sighișoara. Cu mai mult de 150 de biserici fortificate, în diverse stiluri arhitecturale, sud-estul Transilvaniei este zona cu cele mai multe sate-cetăți din secolele XIII-XVI din Europa.

**3. Primul „șmecher” a fost un sas. Poate că era și „mișto”**

Există o legendă care explică etimologia cuvântului „șmecher” într-un mod interesant, legat de sași. Se spune că sașii făceau odinioară negoț cu articole de meșteșugărie, pe care le duceau în Oltenia, de pildă în zona Drăgășanilor, de unde cumpărau în schimb vin.

Întreprinzători și ei, oltenii din Drăgășani au găsit o metodă ca să îi păcălească pe negustorii sași. Așa că înainte de târguială, îi chemau pe sași în casă, îi omeneau cu de toate, mai ales cu vinul cel mai aspru pe care îl aveau. Pe când erau sașii mai amețiți, începeau oltenii negocierea prețului. Sașii erau însă prea beți ca să mai cumpănească bine mărfurile. Mai mult, sașii gustau la masă din vinul bun și tare, iar la plecare, în loc de vinul tocmit li se dădea în butoaie zaibărul cel mai rău.

Așa se fripsă sașii de câteva ori, până s-au prins de strategie și anul următor au schimbat și ei tactica. Pe când au mers din nou la Drăgășani, să vândă produsele lor și să cumpere vin, sașii au băut din nou și s-au omenit din vinul cel tare al oltenilor, până au uitat de socoteli. Apoi, când de-abia se mai țineau pe picioare, au început oltenii târguiala. Dar de data asta s-a ridicat unul dintre sași în picioare, treaz ca lumina zilei, despre care sașii au spus: „er ist der Schmecker” adică acesta este degustătorul, cel care probează vinul. El era cel care nu pusese până atunci un strop de vin în gură. Așa că a preluat negocierea, a fixat prețurile produselor meșteșugărești, a

gustat vinul cumpărat și a supravegheat ca acel vin să fie urcat în căruțe. Așa că numai *Schmecker*-ul a putut face comerț corect cu oltenii. (Sursa: <http://sareinoci.com/2011/08/01/nu-i-smecher-pentru-cine-se-nimereste-ci-schmecken-pentru-cine-se-pregateste/> și mai multe)

Etimologic deci, *șmecherul* este cel care nu poate fi înșelat.

Vezi definiția DEX:

*ȘMÉCHER*, -Ă, *șmecheri*, -e, *adj.* (Adesea substantivat) *Care știe să iasă cu dibăcie din încurcături, pe care nu-l poți păcăli; abil; iset, dezghețat; șiret, șarlatan. – Din germ. Schmecker „persoană cu gust rafinat”.*

În aceeași idee, Victor Eftimiu a lansat ipoteza că *mișto*, cuvântul atât de folosit în argoul nostru, atribuit în general limbii țiganilor, ar putea proveni de fapt tot pe filieră germană, de la „mit Stock”, care înseamnă *cu baston*, semn semn al statutului. Cel care avea baston adică umbla *mit Stock*, era cum s-ar veni... *mișto*. O ipoteză doar, care nu prea se verifică. (Sursa: [http://www.romlit.ro/mito\\_i\\_legenda\\_bastonului\\_si\\_mai\\_multe\\_detalii/](http://www.romlit.ro/mito_i_legenda_bastonului_si_mai_multe_detalii/))

**4. Cel mai de succes star rock al Germaniei este sas din Brașov**

Peter Maffay, născut în 1949 la Brașov, este cel mai de succes cântăreț al Germaniei, iubit de la debutul de acum 40 de ani, până astăzi. Poate mai ales astăzi. În 2002 a fost declarat artistul anului în Germania. Piesa de debut, *Du* din 1970, a fost hit-ul anului. În 1979, albumul *Steppenwolf* s-a vândut în 1,6 milioane de copii, fiind cel mai bine vândut LP al vremii.

Este artistul german cu cele mai multe albume vândute în peste 1 milion de copii: 14. Albumul său din 1982, „*Ich will leben*”, s-a menținut 37 de săptămâni pe primul loc al topului autohton. Turneele sale sunt, din 1980 încoa, între primele 10 evenimente ale Germaniei, după numărul de spectatori. Pentru cariera sa de succes a fost decorat de statul german cu Ordinul de merit al Republicii și recunoscut internațional prin World Music Award.

**5. Brukenthal, primul muzeu din România de astăzi**

Palatul Brukenthal este primul muzeu deschis publicului pe teritoriul României de astăzi și cel mai mare muzeu din sud-estul Europei. Construită în stilul barocului târziu, clădirea Brukenthal aduce atmosfera distinsă a palatelor vieneze în inima Sibiului. Nucleul colecțiilor valoroase găzduite aici l-a constituit pinacoteca baronului Samuel von Brukenthal, guvernatorul Transilvaniei, personalitate fascinantă a vremii. Aici pot fi admirate câteva

dintre marile capodopere ale Europei, precum „Omul cu tichia albastră” a lui Jan van Eyck, alături de tablourile lui Hans Memling, Tiziano Vecellio Da Cadore, Peter Bruegel cel Tânăr și Peter Bruegel cel Bătrân.

**6. Primele poteci marcate și cabane montane au fost construite de sași**

Harta traseelor montane din România nu a suferit schimbări benefice semnificative de la sfârșitul secolului al XIX-lea. Atunci, urmând exemplul organizațiilor de turism înființate în aceeași perioadă în Europa de Vest, *Asociația Carpatină Ardeleană* (Siebenbürgische Karpaten Verein, SKV) și-a propus construirea primelor trasee, cabane și refugii turistice, în toate masivele muntoase ce mărgineau Transilvania. Așa au apărut vechile cabane de pe creste, pe care le știm și astăzi, primele birouri de informații turistice, primii ghizi montani și precursorii Salvamontului, localnicii-șerpași care duceau poverile pe munte, primele piste și concursuri de schi.

*Pe scurt, activitatea SKV în cifre și ani, arată așa:*

- 1880 – înființarea organizației, la Sibiu.
- 700 de kilometri de trasee montane amenajate.
- 60 de cabane construite
- 3 stații meteorologice
- peste 6000 de membri în 1925
- secțiuni în Sibiu, Brașov, Făgăraș, Bistrița, Reghin, Sighișoara, Mediaș, Sebeș, Orăștie, Cluj, Petroșani, București, Timișoara, Cernăuți.
- 1900 – constituirea primelor grupe de salvatori montani
- 1904 – prima școală de ghizi montani
- un Muzeu al Carpaților, cu colecții valoroase de picturi, lucrări științifice, cărți postale și fotografii din Munții Carpați, intrat în 1920 în componența Muzeului Brukenthal.
- 1945 scoaterea SKV în afara legii
- 1996 reînființarea Asociației Carpatine Transilvane.

**7. Vecinătățile**

Vecinătatea a funcționat ca o instituție în comunitatea săsească, bazată pe ajutor reciproc. Vecinătatea era o formă de organizare între mai mulți locuitori de pe aceeași stradă sau din mai multe străzi alăturate, care contribuiau la buna rânduială a locului și a familiilor. Satele aveau de la patru până la treisprezece vecinătăți (Turnișor/Neppendorf și Richis/Reichsdorf).

Membrii lor își împrumutau între ei bani, foloseau la comun anumite produse și unelte agricole, participau la cele mai importante evenimente (nunta, înmormântare), se ajutau la

construcții sau la muncile câmpului. Ca într-o familie extinsă, erau alături unii de ceilalți, la bine și la greu. Foarte important era ca gospodarii din vecinătate să se îngrijească și de aspectul localității lor, prin curățarea și îngrijirea bisericii, străzilor și a fântânilor, săparea șanțurilor sau repararea podetelor.

Cei care se sustrăgeau de la îndatoririle vecinătății dădeau socoteală și erau amendați.

**8. Învățământul la sași**

Educația a jucat un rol deosebit de important în comunitatea săsească, sașii fiind promotorii ai învățământului în Transilvania și spațiul românesc de astăzi. La începutul secolului al XVI-lea exista câte o școală în aproape în fiecare sat săsesc, în Transilvania locuită de sași funcționând cel mai bine dezvoltat sistem de învățământ din această parte a Europei. În 1541 Johannes Honterus (1498-1549) a inaugurat la Brașov *Schola Coronensis*, primul gimnaziu umanist din partea aceasta a Europei, iar câțiva ani mai târziu, în 1547, tot aici se deschidea prima bibliotecă școlară.

**9. Camera împăcării, terapie de cuplu la sași**

La Biertan în bastionul estic se afla „carcera” unde, timp de două săptămâni, erau închise cuplurile cărora li se urăse viața de familie. În camera strântă, cei doi împărțeau o masă mică și un singur pat, o singură farfurie, un singur tacâm și o singură cană pentru apă. Așa se face că de-a lungul timpului, se spune că doar o pereche a rămas neclintită în hotărârea de a se despărți, toate celelalte cupluri ieșind de acolo împăcate, uitând gândul divorțului. Deși toată lumea vizitează camera împăcării de la Biertan, nu este singurul *loc de terapie* de acest fel din cetățile Transilvaniei.

**10. Peste 20.000 de sași se întâlnesc anual de Rusalii**

Anual, de Rusalii, peste 20.000 de sași participă la întâlnirea din orașul medieval Dinkelsbühl, Germania. Tradiția sărbătorilor sașilor transilvăneni a început în oraș încă din 1951. În anul 2012, la Dinkelsbühl a fost o participare record în istoria acestei sărbători, cu 28.000 de sași din toate colțurile lumii prezenți aici.

Correspondentul din România al acestui eveniment ar fi întâlnirea sașilor care se organiza în fiecare toamnă la Biertan, iar mai recent este găzduită într-o locație diferită în fiecare an.

Anul acesta, întâlnirea sașilor din Transilvania va avea loc la Sebeș/Mühlbach, în 20 septembrie. Ne vedem!

Mihaela Kloos-Ilea  
<http://povestisasesti.com>

# Celebrități din România

## Preambul:

*Doresc să prezint cititorilor noștri, la rubrica Celebrități din România, articole, comentarii despre viața și activitatea de creație a unor personalități (uitate, uneori, pe nedrept) care s-au remarcat prin geniul și prin talentul lor, lăsând posterității adevărate capodopere artistice – în domeniile artelor plastice, cercetării științifice, literaturii, muzicii –, pentru ca noi, cei de azi, și generațiile viitoare, să ne putem pleca fruntea, cu recunoștință, în fața memoriei lor și să le cinstim, la adevărata lor valoare. (ORBAN Agnes Maria)*

### Eugen Lovinescu

Eugen Lovinescu a fost un eminent critic și istoric literar român, de structură maioresciană, dramaturg, memorialist, nuvelist, romancier, teoretician al literaturii, sociolog, autor al teoriilor: „Mutației valorilor în cadrul literaturii române” și, „Sincronismului”.

Născut în miez de toamnă, la 31 octombrie 1881, pe plaiuri moldovene, la Fălțiceni, Eugen Lovinescu a fost cel mai de seamă critic literar, după marele Titu Maiorescu.

După absolvirea școlii primare și a gimnaziului din Fălțiceni, el a urmat cursurile „Liceului Internat” din Iași, între anii 1896 – 1899, și a obținut, în anul 1903, diploma de absolvire a Facultății de limbi clasice a Universității din București, unde a avut profesori de excepție precum Titu Maiorescu și Nicolae Iorga.

Eugen Lovinescu își face debutul publicistic în anul 1903, în suplimentul literar al ziarului

Adevărul, cu un articol despre studiile sale clasice și începe, din 1904, colaborarea la ziarul Epoca, al Partidului Conservator, scriind despre Mihail Sadoveanu. În anul 1905 a continuat să publice articole despre scriitorii sămănătoriști și poporaniști precum Ion Agârbiceanu, Sandu Aldea, Emil Gârleanu, Șt. O. Iosif, Octavian Goga și mulți alții, articole reunite în cele două volume de debut intitulate „Pași pe nisip”, editate în anul 1906.

Preocupat fiind de mișcarea literară de la „Sămănătorul”, Lovinescu începe confruntările cu marii doctrinari ai acelei perioade: Nicolae Iorga și Garabet Ibrăileanu.

În calitate de Director de revistă și șef de Cenaclu literar, criticul Eugen Lovinescu, deseori controversat și contestat, își elaborează o doctrină care a constituit baza teoretică a „modernismului” românesc reprezentat de gruparea „Sburătorul”. Revista literar-artistică Sburătorul – care își propunea să promoveze scriitorii tineri și o literatură întemeiată pe

teoria sincronizării și a împrumuturilor culturale – a apărut la București, sub conducerea lui Eugen Lovinescu, în perioada: aprilie 1919 – mai 1921 și apoi: între martie 1926 și iunie 1927. În jurul acestei reviste s-a constituit Cenaclu literar „Sburătorul” la care au colaborat, printre alții: Ion Barbu, George Călinescu, Anton Holban, Hortensia Papadat-Bengescu, Camil Petrescu, Perpessicius, Liviu Rebreanu etc.

În ciuda valorii și erudiției sale, Eugen Lovinescu ocupat în timpul vieții doar funcția de profesor de liceu la Ploiești (1904-1906) și apoi o catedră de profesor de limba latină, la liceul „Matei Basarab”, și de profesor la „Colegiul Național Mihai Viteazul” din București. Cu toate că își luase, în anul 1910, doctoratul la Paris – unde a studiat, între anii 1906 și 1909, sub îndrumarea Profesorului Universitar Émile Faguet și a criticului literar Gustave Lanson –, Lovinescu a fost ținut departe de Universitate și de Academie și nu a putut susține decât câteva prelegeri la Universitățile din Iași și din București.

Urișa operă lăsată posterității de Eugen Lovinescu conține numeroase lucrări de critică literară: Istoria civilizației române moderne; Istoria literaturii române



contemporane; Critice – ediție definitivă; T. Maiorescu și contemporanii lui; T. Maiorescu și posteritatea lui – critică; Memorii; Agende literare; romane: Aripa morții; Viața dublă; Mite; Bălăuca; Bizu; Firu-n patru; Diana; Acord final; piese de teatru: De peste prag; Lulu; nuvele: Crinul (Nuvele florentine); traduceri: Eneida, după Publius Vergilius Maro și multe altele.

Criticul literar Eugen Lovinescu a fost căsătorit cu profesoara de limba franceză Ecaterina Bălăcioiu (de care a divorțat mai târziu), iar după decesul său, în ziua de 16 iulie 1943, la vârsta de 62 de ani, el a fost incinerat, la fel ca și fiica sa Monica Lovinescu (1923-2008) – celebră ziaristă, critic literar și realizatoare de emisiuni la „Radio Europa liberă”, care, din anul 1947, a trăit la Paris.

Cu toate că era împăcat de timpuriu cu ideea dispariției din această viață, Eugen Lovinescu, aflat în pragul morții, îi răspunde lui Tudor Arghezi, în „Informația zilei” din 31 mai 1943, astfel: „Uluit mă țin acum de zidurile prăbușite, ca după un cutremur, căci în timpul ei mi s-a arătat atâta interes, dragoste, devotament din partea atâtor persoane mai de aproape sau mai de departe, cărora nu le acordasem decât... răbdare și cifre de evaluări, încât întregul meu univers moral s-a zguduit din temelii... Mă simt sărac și umil, rușinat de mine însumi și mai nevredeț decât toți cei ce mă înconjoară [...], înfiorați, ne strângem uneltele sărace de lut și ascultăm torsul stelilor.”

**ORBAN Agnes Maria,**  
membră a UZPR,  
Redactor literar la RadioTv-  
Unirea și VOCEA TA

## Stimați cititori,

Pentru FIRME, am creat special acest cupon de anunțuri, ușurându-vă astfel modul de a colabora cu noi. Există două feluri de anunțuri: SIMPLE, unde informația dumneavoastră va apărea sub forma unui anunț normal-compact și AVANSAT- informația va fi pusă în valoare printr-un chenar în pagina de mică publicitate sau chiar în paginile color ale ziarului. Pentru persoane fizice, anunțul dumneavoastră este gratuit. Vă așteptăm!

## Talon mică publicitate AUSTRIA, BELGIA și OLANDA

Nume \_\_\_\_\_ ;  
Prenume \_\_\_\_\_ ;  
Nume firmă: \_\_\_\_\_ ;  
Adresa \_\_\_\_\_ ;  
Telefon \_\_\_\_\_ ;  
Text anunț: \_\_\_\_\_

Bifați tipul de anunț dorit, faceți plata în contul de mai jos, cu mențiunea ANUNȚ FIRMĂ, urmând să apară în următorul număr al ziarului. Persoanele fizice doar vor bifa pentru anunț gratuit și vor trimite talonul la adresa de mai jos.

**Notă:** Completarea unui cupon garantează publicarea într-un singur număr al ziarului. Pentru mai multe apariții, contactați redacția.

SIMPLU - 35 EURO/APARIȚIE  AVANSAT - 50 EURO/APARIȚIE  
 PERSOANĂ FIZICĂ - GRATUIT

### PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL

Ionela van Rees-Zota  
REGNI VERLAG  
Cont: 366781  
BLZ: 760 606 18  
BIC GENODEF1N02  
IBAN: DE5676060618 0000 366781  
VR Bank Nürnberg

Talonul va fi trimis pe adresa redacției:  
DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg, Deutschland

## Festival românesc de toamnă - Omagiu lui George Enescu

1. Concert de muzică de cameră, cu o introducere de Prof. Corneliu Dan Georgescu, muzicolog, compozitor, etnolog: Compozitori români contemporani,

1 noiembrie 2015, ora 19.00, Hochschule für Kirchenmusik Heidelberg

Trio Contraste, Timișoara: Sorin Petrescu, pian; Doru Roman, xilofon, percuție ; Ion Bogdan Stefanescu, flaut.

În program, lucrări de George Enescu, Aurel Stroe, Dan Dediu, Corneliu Dan Georgescu, Violeta Dinescu, Ernst-Lothar von Knorr

2. Portret George Enescu  
Concert de muzică de cameră - Camerata Enescu, Stuttgart

8 noiembrie 2015, ora 19.00, Spiegelsaal, Palais Prinz Carl, Heidelberg

Program:  
Georges Enescu „Konzertstück“ pentru violă și pian, cu:

Lucian Moraru la violă și Mihai Ungureanu la pian

Georges Enescu Sonata Nr. 3 a-Moll op.25 pentru vioară și pian, în caracter românesc (1926)

Luninitza Petre, Mihai Ungureanu  
Pauză

Georges Enescu Octuor op. 7 (1900) pentru 4 Viori 2 Viole, 2 Celli

Luminița Petre, Vanesss Gembrics, Alexander Jussow, Susanne Schmidt, Jan Melichar, Thomas Gehring, Vache Bagratuni, David Cofré

3. Masă rotundă în cadrul ciclului „Inițiere în cultura muzicală românească”, de compozitorul Corneliu Dan Georgescu, prezentarea filmului documentar „George Enescu”

Joi, 12.11.2015, Welthaus Heidelberg

4. Concert Enescu și contemporanii săi

27 noiembrie 2015, Stadtbücherei Heidelberg, Hilde-Domin-Saal

duo, vioară și pian: Carol Vitez - vioară, Virginia Vitez - pian

Program:  
George Enescu - Lăutarul, Baladă

Bela Bartók – 6 dansuri românești

George Enescu – Impresii din copilărie

Ciprian Porumbescu - Balada Maurice Ravel - Tzigane Camille Saint Saens- Introducere și Rondo Capriccioso

5. Seară de literatură și muzică  
Liliana Corobca prezintă ultimul ei roman, Kinderland, tradus în germană de Ernest Wichner, cu titlul Der erste Horizont meines Lebens

Ioana Meier-Ostafi, violoncel  
Lucrări de Frédéric Chopin, George Enescu, Niccolò Paganini  
**Josif Herlo**



# Alături de români, pentru români!

# VOCEA TA

## "DEINE STIMME"

### Monatszeitung in rumänischer Sprache aus Österreich

Recenzie

## „Apa trece... pietrele rămân”



**Scriitoarea enigmatică  
Alice Albrich-  
Mavrocordato, la 90 de ani  
(Viena, luna mai 1998)**

„Erster Schein der Morgendämmerung nahm den Sternen ihr Leuchten, dem abnehmenden Mond seinen Glanz.“

„Prima rază a dimineții luă stelelor scânteierea și lunii descrescând strălucirea-i.”

Cu această descriere poetică a unui răsărit de soare în Țara Bihorului – într-o dimineață de Sfântul Ilie (20 iulie), când fluierile ciobanilor și buciemele chemau fetele din Țara Moșilor la Nedeja Munților, la „Târgul de fete” de pe Muntele Găina –, își începe narațiunea scriitoarea austriacă **Alice Albrich-Mavrocordato**, în romanul ei „die Steine bleiben” (pietrele rămân), publicat în anul 1961, la editura „Wollzeilen Verlag” din Viena.

**Alice Albrich-Mavrocordato** a scris la Viena romanul „die Steine bleiben”, care a rămas, din păcate, timp de 44 de ani, necunoscut cititorilor români, iar în vara acestui an (2015) romanul a reapărut, tradus în limba română, cu titlul „Apa trece... pietrele rămân” (244 de pagini), la editura „Galaxia Gutenberg” din Târgu-Lăpuș, prin efortul depus de către Dr. H. Emil Hocoșvar (care prezintă și câteva „Reflecții asupra romanului”), împreună cu semnatarul **Prof. Ion Buzași**, profesor de la Blaj, traducătoarea **Magdalena Sima** și, nu în ultimul rând, Profesorul **Mag. Dr. phil. Hans Dama**, din Viena.

La propunerea pe care mi-a făcut-o Domnul Profesor **Dr. Hans Dama**, de a face o **recenzie** a noului roman de curând apărut, mi-am procurat ambele cărți, pe care le-am citit cu deosebită plăcere și interes (atât în limba română cât și în limba germană), fiind profund impresionat de talentul narativ, de frumusețea exprimării, de erudiția și de sensibilitatea scriitoarei **Alice Albrich-Mavrocordato**, calități care reies din lecturarea romanului.

În romanul „Apa trece... pietrele rămân”, este descrisă situația din România anilor de după cel de-al II-lea Război Mondial – de fapt este vorba despre exproprierea boierului Radu din Bogdănești, urmaș al moșierilor fanarioți care au trăit în Moldova, și despre naționalizarea averilor gospodarilor din Țara Moșilor, în principal oieri înstăriți –, perioadă deosebit de grea pentru poporul român. Această etapă de trecere de la capitalism la comunism, de la România regală la țara tovarășilor, de la proprietatea privată la proprietatea de Stat, așa cum cerea noul regim comunist (Guvernul Dr. Petru Groza) – instaurat la București, la data de 6 martie 1945 și coordonat de rușii lui Stalin –, perioadă tristă, care s-a soldat cu distrugerea multor existențe umane, cu distrugerii economice (înlocuirea „exploatării boierești” cu exploatarea de Stat), cu distrugerii teritoriale (naționalizarea și regionalizarea), cu distrugerea întregii Românii.

Lecturarea romanului „Apa trece... pietrele rămân”, al scriitoarei **Alice Albrich-Mavrocordato** – despre viața căreia existau foarte puține informații – m-a captivat în mod deosebit. Citind romanul și în ediția originală, „die Steine bleiben”, în limba germană, am fost fascinat de talentul literar al autoarei, de cursivitatea și

frumusețea narațiunii, de dragostea și realismul cu care romanciera descria plăciurile și tradițiile românești și am căutat să aflui mai multe amănunte despre viața autoarei. După studierea multor documente noi și vechi, unele de peste 100 de ani, în arhive din Anglia, Austria, Elveția, Franța, Germania și România, după numeroase interviuri luate unor persoane care au cunoscut-o, am adunat atât de mult material încât m-am hotărât să public chiar o interesantă lucrare biografică, cu titlul: „**Alice Zekély Albrich-Mavrocordato – o scriitoare enigmatică**”, ce va vedea în curând lumina tiparului, și din care voi atașa câteva fragmente și acestei recenzii de carte.

Fiind preocupat, cum spuneam, cu studierea arhivelor și cu numeroasele interviuri luate celor care mi-au putut furniza informații despre **Alice Albrich-Mavrocordato**, am constatat că minunatul roman, „**Apa trece, pietrele rămân**”, conține numeroase aspecte autobiografice din viața romancierei, fapt care-i conferă o mai puternică notă de autenticitate, de trăire reală a evenimentelor acelor ani, descrise magistral de enigmatică scriitoare.

Tânăra țărăncă Stana, spre exemplu – una dintre eroinele romanului, „**Apa trece, pietrele rămân**”, care se chinuia în sărăcie, se îndrăgostește de un fiu de boier (Radu Bogdan) din Moldova, tot așa precum și tânăra **Alice Zekély** (viitoarea scriitoare), ce provenea dintr-o familie care a pauperizat după război, se îndrăgostește, tot de un boier din Moldova, pe nume **George Mavrocordato**, cu care se și căsătorește în anul 1924, devenind Doamna **Alice Mavrocordato**!

O altă similitudine cu viața reală a autoarei este și povestea unei alte eroine a romanului, tânăra fată săracă Dochia, din Țara Moșilor, frumoasă și sensibilă, care, la frageda vârstă de 17 ani, și-a găsit norocul la „Târgul de fete” de pe Muntele Găina și s-a măritat cu un proprietar bogat de turme de oi din Vașcău, Vasile Pârveu, a cărui avere a fost apoi, pe nedrept, confiscată, așa cum au fost confiscate și averile boierilor din familia Mavrocordato, din care făcea parte și **Alice Mavrocordato**, care se măritase tot la vârsta fragedă de 17 ani!

Și încă o asemănare între romanul și biografia scriitoarei: ca și tânăra Dochia – care a născut un băiat, pe care l-a botezat Radu, după numele tatălui său (care era chiar fiul de boier Radu Bogdan din Moldova, al doilea bărbat pe care Dochia l-a iubit) –, tot astfel și tânăra **Alice Mavrocordato** a născut, în ziua de 24 iunie 1927, un fiu, **Nicolas (Niky) Mavrocordato**, și apoi a iubit și ea un al doilea bărbat, pe doctorul **Albrich** din Sibiu, cu care s-a căsătorit, schimbându-și încă o dată numele în **Alice Albrich-Mavrocordato**.

Romanul acesta simbolic, cu titlu de proverb românesc – creat excelent de o scriitoare austriacă,

cu inimă de româncă – evocă expresiv o perioadă tristă din istoria poporului român, care nu se va uita niciodată. Dar ce simbolizează, de fapt, acest proverb și cartea de față?

Proverbul românesc, „**Apa trece, pietrele rămân**” este vechi de secole, de pe vremea tătarilor, și are denotații diferite, în raport cu starea de spirit a celui care-l rostește, cu situația dată și cu învățămintele ce ar trebui să decurgă din el. O primă explicație ar fi că: *lucrurile rele trec, iar cele bune rămân*, precum prundul pe fundul unui râu sec, sau că în viață, prietenii adevărați – puternici, buni, loiali – rămân statornici, ca piatra spălătată de apele care trec.

În momente de suferință, la nevoie, ne amintim de acest proverb, ne inspirăm din tăria pietrelor și găsim un suport și un model în statornicia noastră. Suferințele trec precum apa unui râu de munte peste pietrele ce-i stau în cale, rânilor se vindecă în timp, iar viața își reia cursul normal, după anii de suferință.

Se poate crede că scriitoarea **Alice Albrich-Mavrocordato** a dorit să evidențieze, în acest roman, statornicia poporului român de a rămâne neclintit pe pământul moștenit de la străbuni, depășind toate vicisitudinile vieții, precum rămân pietrele de granit nemiscate în albia râului, după trecerea viiturii, dar cicatricele rănilor suferite vor rămâne etem, precum rămân pietrele după ce apa trece!

Poeta și prozatoarea **Alice Albrich-Mavrocordato** a activat mulți ani (între 1958 și 1998) în cercurile literare din Germania, Elveția și Austria, citind de nenumărate ori din creațiile sale (poezie și proză scurtă), nu numai la seratele literare de la München și de la Viena, ci și la întâlnirile cu oameni de cultură din Londra, din Zürich, din Paris, din Sibiu, acolo unde era, deseori, cu onoare, invitată.

**Mihai ANTHONY, Jurnalist & Literat,  
Membru al „Presseclub CONCORDIA” și al  
„UZPR”.**

#### Note biografice \*

**Alice ALBRICH-MAVROCORDATO** s-a născut în ziua de Miercuri, 11 Septembrie 1907, în localitatea **Gschwendt**, târgușorul **Neulengbach**, din landul Niederösterreich (Austria Inferioară), situată la 46 km Vest de Viena. Părinții ei erau: avocatul **Dr. Wilhelm Josef Karl Zekély** și soția sa **Adele Anna Cornelia Zekély (von Wettstein)**. (.....)

**Alice Zekély** era al treilea copil al familiei **Wilhelm și Adele Zekély**, având încă un frate mai mare, **Wilhelm (Wily)**, născut în anul 1896 și o soră, **Adele (Ady)**, născută în anul 1898. Ea a fost botezată în ziua de Duminică, 29 Septembrie 1907, la Biserica **Maria Anzbach** din Neulengbach, primind numele de **Alice Wilhelmine Maria Alberta Zekély**. (.....)

După Primul Război Mondial, în anul 1918, avocatul **Wilhelm Zekély** se stabilește, cu întreaga familie, în Siebenbürgen (Transilvania), la granița de Est a Imperiului Austro-Ungar, teritoriu care, de la 1 Decembrie 1918, a fost alipit României, ce luase

ființă ca Stat, condus de Alexandru Ioan Cuza, de la data de 24 ianuarie 1859, prin unirea dintre Moldova și Țara Românească, pe pământul strămoșesc, de peste 2.000 de ani, al Daciei. (.....)

**Alice Zekély** o fetiță firavă, de o frumusețe și inteligență deosebite, a urmat un liceu francez în București și s-a căsătorit în anul 1924, la frageda vârstă de doar 17 ani, înainte de examenul de absolvire, cu un boier moldovean bogat, pe nume **George Mavrocordato**, cu 10 ani mai mare decât ea, din celebra familie fanarioț din care 6 domnitori au ocupat, în secolul al XVIII-lea, tronul Moldovei sau al Țării Românești. (.....)

**Alice Mavrocordato** și soțul ei **George Mavrocordato**, au avut un fiu, **Nicolas (Nicky) Mavrocordato**, născut în ziua de 24 iunie 1927, în **Palatul Mavrocordat** de la Vaslui. **Nickys**-a stabilit, după cel de-al II-lea Război Mondial, în Franța. (.....)

După despărțirea de primul ei soț, **Alice Mavrocordato**-s-a căsătorit cu doctorul **Albrich** și au locuit împreună la Sibiu, iar după decesul acestuia, **Alice Albrich-Mavrocordato** a părăsit România și s-a stabilit în Austria. (.....)

**Alice Albrich-Mavrocordato** a mai scris – pe lângă romanul „**die Steine bleiben**” și încă alte numeroase poezii și povestiri, care au fost publicate în presa vremii –, un alt roman „**Turnul Prințesei**”, rămas însă doar în faza de manuscris. (.....)

După decesul din ziua de 14 ianuarie 2000, la venerabila vârstă de 92 de ani și 4 luni, **Alice ALBRICH** a fost înmormântată, în ziua de 31 ianuarie 2000, în Cimitirul Central al Vienei „**Wiener Zentralfriedhof**” – grupă 89, rândul 20, locul de veci nr. 23 –, pe care l-am vizitat personal, în ziua de 11 Septembrie 2015, când s-au împlinit 108 ani de la nașterea talentatei scriitoare.

\* Fragmente din lucrarea biografică „**Alice Zekély Albrich-Mavrocordato – o scriitoare enigmatică**”, ce va vedea în curând lumina tiparului.  
Autor: **Mihai ANTHONY**

#### P. S.:

Sunt recunoscător și aduc respectuoase mulțumiri următoarelor persoane, care m-au ajutat, cu sfaturi importante și cu documente interesante, în anevoioasa muncă de cercetare a vieții și activității enigmatice scriitoare **Alice Zekély (Székely) Albrich-Mavrocordato**:

**Dr. Hans Bergel**, din Germania, ajuns la venerabila vârstă de 90 de ani,

Preot **Mag. Wilhelm Schuh**, de la Biserica romano-catolică **Maria Anzbach**,  
**MMag. Dr. Jakob Wührer**, de la „Arhivele orașului Viena”,

**Mariana Dului**, Directoarea Casei de cultură „**Friedrich Schiller**” din București.

**Dr. Peter Eisenberger**, din Viena, strănepotul scriitoare **Alice Albrich-Mavrocordato**.



# Cronica vieneză



Ambasada României din Viena a invitat, în ziua de marți 06 octombrie 2015, mai mulți membri ai diasporei române din Austria la o primă întâlnire cu noul Ambasador al României în Republica Austria, E.S. Domnul Bogdan Mazuru, care și-a prezentat deja scrisorile de acreditare E.S. Președintelui Federal austriac Dr. Heinz Fischer, într-o ceremonie desfășurată la Palatul Hofburg, în ziua de 14 septembrie 2015.

Președintele Heinz Fischer și Ambasadorul Bogdan Mazuru au purtat, cu această ocazie, o discuție oficială despre relațiile româno-austriece. A fost analizat stadiul acestor relații și importanța parteneriatului economic și european dintre Austria și România. Au mai fost abordate și alte teme de actualitate, precum criza refugiaților, care necesită o soluție la nivel european. De asemenea, s-a discutat despre cooperarea pe plan european, inclusiv din perspectiva deținerii succesive, de către Austria și România, a Președinției Consiliului UE, în anul 2019, precum și despre Strategia UE pentru regiunea Dunării.

Domnul Bogdan Mazuru – care lucrează din 1991 la Ministerul Afacerilor Externe – este absolvent al Universității Politehnice din București, Facultatea de Automatică și Calculatoare, promoția 1986. Înainte de a începe cariera diplomatică, a lucrat ca inginer

automatist, din 1987 până în 1991. În 1992 a absolvit un program de formare profesională pentru diplomații din Europa Centrală și de Est, la Academia Diplomatică a Ministerului German al Afacerilor Externe. Acum, la vârsta de 53 de ani, Domnul Bogdan Mazuru are o bogată experiență ca șef de misiune diplomatică, după ce a condus Ambasada României în Germania, apoi a fost șeful Delegației Permanente a României la NATO, iar din 2010a fost Ambasador al României în Franța. E.S. Domnul Bogdan Mazuru s-a născut pe 26 martie 1962, vorbește fluent engleza, franceza, germana și este căsătorit cu Doamna Emilia Mazuru.

\*\*\*

Concertul de solidaritate cu imigranții i., „Voices for refugees“ (Voci pentru refugiați) – pentru o Europă a omeniei –, la care au participat 15 soliști și orchestre, printre care Conchita Wurst și Die Toten Hosen, s-a desfășurat sâmbătă, 03 octombrie 2015, de la orele 18:50 la 23:00, în Heldenplatz din centrul Vienei, în prezența a peste 150.000 de spectatori.

Concertul a fost onorat chiar de prezența Președintelui Austriei, Dr. Heinz Fischer, care a apreciat desfășurarea acestui eveniment și a adresat felicitări organizatorilor și participanților.

Cum impresiile spectatorilor și ale altor austrieci intervievați au fost foarte diferite, redăm două dintre acestea:

–un tânăr transpirat de prea mult dans și răgușit de atâta cântat ne-a declarat entuziasmat că ”acest concert este minunat și extrem cool!”;

–iar o pereche de pensionari austrieci, care veniseră să viziteze muzeele(deschise de la orele 18:00 până la ora 1, după miezul nopții, cu ocazia acțiunii ”Lange Nacht der Museen”) era de părere că:”ar fi minunat și cool (cum zicea tânărul de mai nainte) dacă fiecare din cei 150.000 de participanți la acest concert ar fi luat doar câte un imigrant musulman, pe care să-l găzduiască, să-i dea de mâncare și să-l învețe limba germană, scutindu-i astfel pe politicieni de a mai căuta soluții (pe care nu sunt în stare să le găsească!) pentru oprirea acestui exod musulman spre Germania. Altfel, totul este doar o propagandă electorală.”

\*\*\*

Propaganda electorală la Viena mai durează, în realitate, doar o săptămână, pentru că Duminica următoare, pe data de 11 octombrie 2015, sunt așteptați la urne cei peste 1.300.000 de vienezzi cu drept de vot, spre a alege noua conducere a Vienei, pentru următorii 6 ani.

Actuala coaliție (SPÖ– die Grünen) (roșu-verde), condusă

de către primarul socialist Dr. Michael Häupl și de viceprimărița Maria Vassilakou, nu mai are nici o șansă de a câștiga împreună peste 50% din sufragiile alegătorilor, așa încât ”die rote Wien” s-ar putea să se transforme – în urma succesului liberalilor lui H. C. Strache (FPÖ), așa după cum se preconizează – în ”die blaue Donau”!

\*\*\*

Spectacolul intitulat „Literatură și muzică fără granițe” – care va avea loc Duminică, 18 octombrie 2015, orele 18:00, la Institutul Cultural Român (ICR) din Viena – promite a fi un reușit eveniment de ”interculturalitate”.

Spectacolul va fi prezentat de autori din Austria, România și Ungaria – Dr. Hans Dama, Veronica Balaj și Nelu Brădean-Ebinger –, care vor citi din operele lor, cu aportul unor soliști de la Opera de Stat din Viena: mezosoprana Aura Twarowska și basul Liviu Burz.

Această serată literar-muzicală va fi sponsorizată de

mai multe instituții culturale românești și austriece din Viena.

\*\*\*

Ziua recoltei – Erntedankfest – este sărbătorită în Viena, în fiecare an, în lunile septembrie – octombrie. Anul 2015 se pare că a fost destul de bogat, fără calamități naturale (exceptând exodul imigranților musulmani!), nu numai în Austria, dar și în alte țări ale lumii.

Cu toate că, ”Ziua recoltei” s-a sărbătorit la Viena, în Heldenplatz, între 5 și 6 septembrie 2015, în Duminicile care au urmat au avut loc, în numeroase cartiere vieneze, slujbe și programe festive organizate de Bisericile Catolice austriece și de școli.

În Germania, această populară sărbătoare a recoltei are loc anual în prima zi de Duminică a lunii octombrie, culminând cu Oktoberfest, de la München (19.09 – 04.10.2015).

**Agnes ORBAN & Mihai ANTHONY, Redactori VOCEA TA, Membri ai UZPR și ai Presseclub CONCORDIA – Austria**

## Cursuri de limba română pentru adulți la ICR Viena – sesiunea de iarnă 2015/2016

Grupa A1.1 este completă! Vă rugăm să nu mai trimiteți înscrieri pentru această grupă!

În perioada 28 septembrie 2015 – 27 ianuarie 2016, la sediul Institutului Cultural Român de la Viena (Argentinerstrasse 39, 1040 Viena) vor avea loc cursuri de limba română pentru adulți – Coaching Romanian, nivelurile A1.1, A2.1, B1.1 și B1.2, conform descrierii propuse de Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi.

Grupele sunt formate din 15 cursanți.

Pentru fiecare nivel înscrierile se vor

face în perioada 1 - 20 septembrie 2015 pe baza trimiterii formularului de înscriere și a dovezii achitării taxei de participare la adresa radu.naghiu@rkiwien.at și în copie la coordonatorul programului diaro.cn@gmail.com (prof. Claudia Nistor). Taxa de participare pentru fiecare modul este de 60 EUR / persoană. Studenții și elevii beneficiază de o reducere de 40%. Taxa de participare nu include suportul de curs.

Pentru persoanele care nu au obținut o diplomă de competență lingvistică în cadrul sesiunilor de cursuri organizate anterior de ICR Viena este necesară

participarea la un test de evaluare a cunoștințelor, care va avea loc în data de 23 septembrie 2015, ora 17.30, la sediul ICR Viena (Argentinerstrasse 39, A-1040 Viena). Suport de curs, disponibil la librăria Kuppitsch (Schottengasse 4, 1010 Viena):

Daniela Kohn, PULS. Manual de limba română pentru străini, nivel A1, A2, Editura Polirom, 2009 (curs, carte de exerciții, 2 CD-uri: 40 Euro) ;

Daniela Kohn, PULS. Manual de limba română ca limbă străină, nivel B1, B2, Editura Polirom, 2009 (curs, carte de exerciții, 1 CD: 40 Euro).

Orarul cursurilor în perioada 28 septembrie 2015 – 27 ianuarie 2016:

LUNI (prof. Claudia Nistor)  
17.30 – 19.30 / Grupa A1.1  
19.30 – 21.30 / Grupa A2.1  
MIERCURI (Dr. Florin Opreșcu)  
17.30 – 19.30 / Grupa B1.1  
19.30 – 21.30 / Grupa B1.2

Detalii suplimentare despre cursurile de limba română, despre achitarea taxei de participare și despre testul de evaluare a competențelor lingvistice se găsesc accesând linkul: <http://www.rkiwien.at/cursuri/coaching-romanian>



Necrolog transmis de Mihai ANTHONY

# Corneliu Vadim Tudor a murit



**"Tribunul" și  
Gheorghe Funar  
(FOTO: Mediafax)**

**Corneliu Vadim Tudor**, fondatorul Partidului România Mare (din anul 1991), în vârstă de 65 de ani, a murit în ziua de luni, 14 septembrie 2015, în Centrul Clinic de Urgență de Boli Cardiovasculare al Armatei din București.

**Corneliu Vadim Tudor** a murit. Gheorghe Funar, unul dintre mai vechii colaboratori ai „*Tribunului*“, a aflat de la membrii PRM din București despre moartea acestuia. Deși de doi ani - de când Funar a ajuns președintele PRM - între cei doi a intervenit o ruptură și nu și mai vorbeau, clujeanul spune că vestea morții lui Vadim l-a șocat, că nu se aștepta și spera că-și va reveni. Acesta transmite condoleanțe familiei îndoliate. - publică ziarul **Adevărul**.

Gheorghe Funar, președintele a făcut următoarea declarație despre adversarul său politic: „Îmi pare tare rău că a trecut la Domnul prea devreme. Peste puțin timp, pe 28 noiembrie, ar fi împlinit 66 de ani. Fiind un patriot deosebit am colaborat în plan politic cu

Corneliu Vadim Tudor, încă din toamna lui 1992, când am fost ales președinte al PUNR și el era președintele PRM. Am colaborat și susținut formarea Guvernului Nicolae Văcăroiu. Între 1992-1996 am susținut acest guvern, iar în toamna lui 1998, la rugămintea lui Corneliu Vadim Tudor, și după ce s-a pus la cale lichidarea PUNR, am trecut la PRM ca secretar general al partidului. Timp de 15 ani am colaborat foarte bine cu Vadim Tudor în conducerea partidului. Am avut șansa să fim împreună și în Senatul României, în mandatul 2004-2008, unde am colaborat excelent. „*E o mare pierdere pentru naționalismul românesc această plecare totală a lui Corneliu Vadim Tudor*“.

Întrebat ce aprecia la Corneliu Vadim Tudor în calitate de politician, Funar a răspuns:

„A avut fermitate și a fost un foarte bun orator în Parlament, la adunările publice și la întâlnirile electorale. În Senat erau așteptate cu foarte mare interes, în fiecare zi de luni, după-

amiază, când lua cuvântul doi mari oratori: **Adrian Păunescu și Corneliu Vadim Tudor**“.

Gheorghe Funar susține că mai aprecia la Vadim Tudor felul în care spunea lucrurile pe nume: „În multe momente din viața politică românească din ultimii 25 de ani, Corneliu Vadim Tudor s-a dovedit a fi un **politician de curaj**, care nu i-a menajat atunci când a fost cazul, când au greșit, pe toți cei care s-au aflat în funcții publice importante, fie ei președinți ai României, politicieni, președinți ai Senatului și Camerei Deputaților, șefi ai serviciilor secrete“. În ultimii 2 ani, relațiile dintre Funar și Vadim Tudor s-au răcit.

„În urmă cu doi ani, am constatat împreună cu mulți lideri PRM din mai multe județe că Vadim a început să facă tot mai multe greșeli politice și că a contribuit decisiv la scoaterea PRM-ului din Parlament. Din păcate, acolo, la București, nu s-a înconjurat și nu a reușit să-și țină aproape oamenii de mare valoare din PRM. Și, de aici, a scăzut încrederea simpatizanților în PRM. (...) Uneori nu era prea atent cu cuvintele pe care le adresa către cei apropiați” - a declarat Gheorghe Funar pentru ziarul **Adevărul**“.

„**Vadim era un suferind de inimă mai vechi, care azi dimineață a făcut un infarct. A fost dus la Spitalul Militar, medicii au luptat îndelung pentru a-l echilibra și nu s-a putut. Inima lui nu a putut să facă față. S-a stins la o vârstă atât de mică. Avea diabet. Se pierde un mare patriot, un om de o cultură impresionată, care are un loc de seamă în cultura românească. Un ocupant de marcă printre pamfletarii literaturii române**“, a spus reputatul jurnalist Florin Condrățeanu la *Romania TV*.

*News/Eveniment:*  
A murit **Corneliu Vadim Tudor**. A avut el o premoniție? Ultimul său poem publicat:

**„Hai, Moarte, să bem o cafea!“**

Hai, Moarte, să bem o cafea  
Ți-o fac cu caimac, aromată  
Mai leapădă-ți coasa cea grea  
Și mantia asta ciudată.

Te rog să iei loc în fotoliu  
Nu mă supără dacă fumezi  
După cine ești, Moarte, în doliu?  
De ce tot suspini și oftezi?

E foarte fierbinte cafeaua  
Nu te grăbi, că te frigi  
Mai lasă-mi pe cer, încă, steaua  
Dacă eu am să mor, ce câștigi?

Ai venit să mă iei în persoană  
Prea mare onoare îmi faci  
Din toată specia asta umană  
Numai pe mine mă plăci?

Hai să-ți ghicesc în cafea  
E bine să știi ce te așteaptă  
O cumpănă grea vei avea  
Dar tu te descurci, ești deșteaptă.

Ești tot timpul în criză de bani  
Aici, te asemenea cu mine  
De ce să fim noi dușmani?  
Eu te-nțeleg cel mai bine.

Lumea te aplaudă de departe  
Înz von de corridă, olé!  
Fii bună și-ntoarce-te, Moarte  
Să văd: după tine ce e?

Acum ești captivă la mine  
Am vrut să-ți arăt, draga mea  
Că nu-mi este frică de tine:  
Ți-am pus șoricioaică-n cafea.

**Corneliu Vadim Tudor**  
*Noaptea de duminică spre  
luni, 6 spre 7 septembrie 2015*

Ambasadorul României în Republica Austria, E.S. Bogdan Mazuru, și-a prezentat în luna septembrie scrisorile de acreditare E.S. Președintelui Federal Heinz Fischer, într-o ceremonie desfășurată la Palatul Hofburg.

Cu această ocazie, Președintele Fischer și Ambasadorul Mazuru au avut o discuție despre relațiile româno-austriece. Au fost subliniate stadiul excelent al acestora, precum și importanța parteneriatului economic și european dintre cele două țări. Au fost abordate teme de actualitate, precum criza



## Ambasadorul Bogdan Mazuru și-a prezentat scrisorile de acreditare Președintelui Austriei

refugiaților, care necesită o soluție la nivel european. De asemenea s-a discutat despre cooperarea celor două țări în plan european, inclusiv din perspectiva deținerii succesive de către Austria și România a Președinției Consiliului UE în 2019, precum și despre inițiative comune, cum este Strategia UE pentru regiunea Dunării. În încheierea ceremoniei, Ambasadorul a trecut în revistă garda de onoare în curtea Palatului Hofburg.

**AMBASADA  
ROMÂNIEI  
în Republica Austria**

# Alături de români, pentru români!



Journal mensuel en roumain de la Belgique

**În sediul Parlamentului European din Bruxelles, au răsunat cântece populare românești iar dansatori au încântat publicul cu măiestria lor**



Pe 22 septembrie, în sediul Parlamentului European din Bruxelles, au răsunat cântece populare românești, iar dansatori talentați au încântat publicul cu măiestria lor.

„Am invitat ansamblul de dansuri populare Miorița, din satul Mărișelu, Bistrița Năsăud, cu scopul de a promova cultura și valorile românești în Parlamentul European. Tinerii, îmbrăcați în costume populare, duc mai departe tradițiile satului, transmise din generație în generație”. – Monica Luiza Macovei

Sursa: [belgia.ro](http://belgia.ro)

## Cursuri la Arthis

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română organizează Cursuri de limba franceză, olandeză, engleză și română. Cursurile încep la 1 octombrie. Pentru mai multe informații despre fiecare curs, vizitați site-ul nostru: [www.arthis.org](http://www.arthis.org). Înscrierile se fac la Arthis, de marți până vineri, între orele 09:00-12:00 și 14:00-18:00

### Alte cursuri la Arthis:

- Ateliere creative pentru copii
- Curs de pian și canto
- Curs de informatică (pentru persoane de vârstă a treia)
- Curs de alfabetizare (pentru persoane puțin școlarizate)
- Curs de integrare (orarul cursurilor va fi stabilit ulterior)

Arthis este o asociație recunoscută în Belgia de către Comunitatea Franceză – Educație permanentă, Comisia Comunitară Franceză, Primăria Orașului Bruxelles, Ministerul Culturii și al Bunăstării din cadrul Comisiei Comunitare Flamande.

Cursurile organizate de Arthis sunt recunoscute de către aceste instituții.

Cursurile sunt recunoscute de către ONE (Oficiul Național pentru Copii) și ONAFTS (Oficiul Național pentru Alocații Familiale pentru Lucrătorii Salariați)

Sursa: [rombel.com](http://rombel.com)

## Premiera filmului „Aferim” în Belgia la Festivalul filmului francofon de la Namur



Filmul Aferim! de Radu Jude (coproducție România/Bulgaria/ Republica Cehă/Franța – Ursul de argint la Berlinale 2015) a fost proiectat în premieră în Belgia în Festivalul filmului francofon de la Namur (2-9 octombrie). În competiția oficială a fost înscris și filmul de animație „Muntele magic”

de Anca Damian (coproducție România/Polonia/Franța).

De asemenea, „Lumea e a mea” de Nicolae Constantin Tănase este inclus în competiția pentru debut.

În secțiunea scurtmetraje au fost selectate „Ramona” de Andrei Crețulescu și „Vacanța la țară” de Andrei Tănase, iar în FIFF Campus: Paper Bag de Roxana Bențu.

Palmaresul românesc al ultimilor ani la FIFF Namur: trei mari premii Bayard d'Or și un premiu

pentru scurtmetraje (Marți după Crăciun de Radu Muntean - 2010, Toată lumea din familia noastră de Radu Jude - 2012, Poziția copilului de Călin Peter Netzer - 2013 și Arta de Adrian Sitaru în 2014) transformă festivalul într-un veritabil podium românesc.

ICR Bruxelles este partener al FIFF Namur din 2011 și sprijină participarea invitaților români în festival (programul complet aici). Demersul se înscrie în strategia ICR Bruxelles de promovare a filmului românesc și a francofoniei.

Sursa: [icr.ro](http://icr.ro)

## Belgia deschide primul muzeu al trenurilor! Locomotivele istorice care pot fi admirate

La 180 de ani după inaugurarea primei linii feroviare continentale din Europa între Bruxelles și Malines, Belgia are primul său „muzeu al trenurilor”, care s-a deschis pentru public vineri 25 septembrie la gara Schaerbeek, informează AFP, citat de Agerpres.

Subtil pus în scena de către artistul de benzi desenate belgian François Schuiten, muzeul „Train World”, care a necesitat un buget de 25 de milioane de euro, a oferit o incursiune fascinantă în istoria căilor ferate, a începuturilor locomotivelor cu aburi, precursorilor trenurilor moderne de mai târziu.

Vizitatorii s-au putut plimba în vechile clădiri ale gării Schaerbeek datând din 1887 și 1913, unul dintre puținele exemple de arhitectură feroviară din secolul 20 păstrate în regiunea Bruxelles. Complet renovată, dubla clădire, cu ghișeele sale de modă veche, cu sala de așteptare și țigla în careuri de șah, păstrează puternica nostalgie a marilor plecări în vacanță.

Cazane de cupru impecabil lustruite, mecanisme unse ... „Le



Belge”, prima locomotivă cu aburi construită în Belgia în 1835, la „Waasland”, care a ajuns la o viteză de 60 kilometri pe oră în 1844 sau locomotiva „Type 18” (120 de kilometri pe oră în 1902) par să aștepte până la fluierul șefului de gară pentru a arunca din nou trombe de aburi și fum de cărbune. Vizitatorii au putut urca la bordul cabinei mecanicilor de locomotivă și acționa fluierul cu aburi al acesteia.

În acest muzeu a mai putut fi admirată locomotiva „Type 12 Atlantic”, simbol al perioadei de glorie a locomotivelor cu abur. Construită la Liege în 1939, această locomotivă a ajuns la o viteză record de 165

kilometri pe oră în ciuda celor 81 de tone ale sale. Colțurile rotunjite, culoarea sa verde striat cu linii galbene îi dă alura unui submarin așezat pe niște roți cu un diametru de doi metri, scrie AFP.

Trimise la fier vechi în anii 1960, locomotivele „Type 12 Atlantic” au fost salvate în extremis de șeful depoului de locomotive din Bruxelles Midi.

În muzeu sunt expuse 22 de modele de material rulant, de la vagoane de clasa a treia până la luxoasele saloane ale vagoanelor Companiei internaționale de „wagons-lits” sau două vagoane regale belgiene din anii 1901 și 1931.

Un simulator tridimensional permite pilotarea trenurilor cu până la 400 de kilometri la oră. Vor mai putea fi admirate 1.250 de obiecte diverse legate de căile ferate, o veche casă de cantonier, administrator al barierei feroviare, machete, precum și ‘nasul’ celebrului tren de mare viteză TGV de astăzi.

Sursa: [publika.md](http://publika.md)



# Între revoltă și miracol: decembrie 1989 - noiembrie 2014

EuropaNova și Rombel v-au invitat miercuri 7 octombrie ora 18.00 la o seară culturală, o seară deosebită în care cunoscuții ziariști Grigore Cartianu și Laurențiu Ciocăzanu au susținut o conferință în cadrul căreia și-au lansat volumul „Miracolul din noiembrie”, al cărui subtitlu este „Uimitoarea poveste a zilei în care Diaspora și Facebook au obținut o victorie eroică”.

Este vorba, evident, de 16 noiembrie 2014.

De asemenea, Grigore Cartianu a vorbit despre Decembrie 1989, eveniment pe care l-a tratat în patru volume și un film.

Dezbaterea a fost interactivă, cei doi invitați răspunzând întrebărilor publicului, urmând o sesiune de autografe. Cei interesați au avut la dispoziție șapte cărți din seria de autor Grigore Cartianu, precum și filmul (pe DVD) „Moartea Ceaușștilor. Trei zile până la Crăciun”.

Evenimentul va avea loc la sediul librăriei EuropaNova, Clos du Parnasse 11E, 1050 Bruxelles.

## Cărțile din seria de autor Grigore Cartianu:

\* „Sfârșitul Ceaușștilor” – vol. 1 din trilogia “Misterele Revoluției”. Este povestea tragică și grotescă a unui cuplu dictatorial care se credea nemuritor. O carte de mare impact în România, cu vânzări de 147.000 de exemplare. Publicată în tiraje de mii de exemplare în Italia și Brazilia; în curs de publicare în alte țări europene.

\* „Crimele Revoluției” – vol. 2 din trilogia “Misterele Revoluției”. Un volum de investigație care a schimbat profund percepția românilor despre evenimentele din decembrie 1989. O decriptare a diversiuilor FSN-iste, majoritatea televizate, care au dus la asasinarea a 957 de oameni. Și o concluzie crudă: cei care pozau în salvatori erau, de fapt, ucigași cu sânge rece, executanți și beneficiari ai unui plan sovietic insuportabil de cinic.

\* „Teroriștii printre noi” – vol. 3 din trilogia “Misterele Revoluției”. Revoluția tragică și comică la Sfântu Gheorghe, Brașov, Focșani, Buzău, Galați, Brăila, Constanța sau Mizil. O colecție de întâmplări atent investigate, care descriu atmosfera suprarealistă în care oameni nevinovați au fost împușcați, înjunghiați sau linșăți.

\* „Cartea Revoluției” – o ediție

enciclopedică, tipărită în condiții de lux, care strânge între copertele sale cele 1.600 de pagini ale celor trei volume din seria “Misterele Revoluției”. Lucrarea, o adevărată bijuterie, conține peste 300 de imagini istorice sau inedite.

\* „Jurnalul unui puci ratat” – relatarea la cald a crizei politice din vara anului 2012. Volumul cuprinde editorialele scrise de autor zi de zi, timp



de trei luni, și publicate în ziarul “Adevărul”, pe care-l conducea în calitate de redactor-șef. O carte-document.

\* „Miracolul din noiembrie” (în colaborare cu Laurențiu Ciocăzanu) – fabuloasa poveste a zilei de 16 noiembrie 2014, în care Diaspora română, solidarizată prin Facebook, a obținut o victorie eroică. Volumul scoate la lumină destine luminoase și povești emoționante, oferind explicații convingătoare pentru o surpriză colosală.

\* „Hagi” – povestea vieții celui mai mare fotbalist din istoria României: Gheorghe Hagi. Un volum temeinic documentat, fără egal în privința bogăției de informații. O lectură alertă, care reface saga balcanică a comunităților de aromâni din Grecia și Bulgaria, în vremuri tragice. În 500 de pagini palpante, autorul urmărește evoluția lui Hagi, ca om și ca sportiv, de la naștere (1965) până la retragerea de pe gazon (2001). Este o lucrare ajunsă la ediția a IV-a.

\* „Moartea Ceaușștilor. Trei zile până la Crăciun” – film pe DVD. Este reconstituirea, sub forma unei docu-

drama, a ultimelor trei zile din viața cuplului ceaușșt: 22-25 decembrie 1989. Regizorul Radu Gabrea a produs un video-document istoric, bazat pe scenariul lui Grigore Cartianu și inspirat de volumul “Sfârșitul Ceaușștilor”. Filmul are 90 de minute și este prezentat în șase limbi: română, engleză, franceză, germană, spaniolă și italiană.

Grigore Cartianu (46 de ani) este

la mișcările civice din 1990, care au fost înăbușite violent de către noul regim politic de la București, prin aducerea minerilor și devastarea Capitalei.

În 1991, la 22 de ani, a debutat în presă, la publicația cu cel mai mare tiraj din acel moment: revista Expres Magazin. Din 1992 a lucrat la cele mai importante cotidiene din România: Evenimentul zilei (1992-1996, șef departament), Sportul românesc (1996-1997, reporter special), ProSport (1997-2002, șef departament), Jurnalul Național (2002-2004, redactor-șef adjunct, apoi redactor-șef) și din nou la Evenimentul zilei (2004-2008, prim-redactor-șef adjunct). Din aprilie 2008 până în februarie 2013 a fost redactor-șef / director editorial al cotidianului Adevărul.

În anii dedicați presei sportive, a publicat două cărți: Hora de la miezul nopții (1995 – povestea World Cup, USA 1994) și Hagi (2000, reeditată în 2001 și în 2014).

Din 2006, Grigore Cartianu s-a dedicat cu pasiune elucidării evenimentelor sângeroase din decembrie 1989. Este singurul publicist român care a reconstituit în detaliu ultimele zile ale dictatorului român și care a demonstrat, cu dovezi zdrobitoare, că răsturnarea lui Ceaușșcu s-a produs printr-o lovitură de stat. Tot el a dezvăluit cinismul noilor conducători, care – în dorința de a confisca puterea după scoaterea din scenă a lui Ceaușșcu – au produs aproape 1.000 de morți și peste 5.000 de răniți.

A publicat 8 volume, vândute într-un tiraj total de peste 330.000 de exemplare.

Laurențiu Ciocăzanu (47 de ani) este una dintre vocile oneste și credibile ale mass-media din România. A debutat în presa scrisă la scurt timp după prăbușirea regimului comunist. S-a șlefuit ca ziarist la BBC România, dar vârful carierei l-a găsit ca redactor-șef adjunct la Evenimentul zilei (2001-2006), apoi redactor-șef la Adevărul (2006-2008) și director editorial al publicațiilor Adevărul Holding (2008-2010).

A încercat o experiență antreprenorială în Spania, timp de un an și jumătate, apoi a revenit la marea sa pasiune: presa din România. Este invitat permanent al mai multor canale TV.

În primăvara anului 2015 a debutat ca autor de carte, publicând volumul “Miracolul din noiembrie”, alături de Grigore Cartianu.

Sursa: rombel.com





Institutul Cultural Român Bruxelles a celebrat Ziua Europeană a Limbilor printr-o serie de evenimente marca EUNIC (rețeaua europeană a institutelor culturale naționale): participarea poezilor Irina Nechit (Republica Moldova) și Marin Mălaicu-Hondrari (România) la festivalul Transpoezie de la Bruxelles și organizarea a opt lecții demonstrative gratuite de limba română la Institutul francez din Amsterdam. Festivalul european Transpoezie, la care au participat în acest an peste douăzeci de poeți din tot atâtea țări, este organizat anual de EUNIC Bruxelles și a fost inaugurat în premieră la Maison de la Poésie Namur (23 septembrie). ICR Bruxelles exercită în 2015 președinția rețelei EUNIC Bruxelles. Deschiderea oficială va avea loc la Bruxelles, la Bozar (24 septembrie). Suita de evenimente din cadrul festivalului a continuat cu o seară poetică la Passa Porta (7 octombrie), care invită cinci poeți europeni contemporani, printre care și Irina Nechit la o reflecție asupra crizei sociale, economice, spirituale, poetice din actualitatea mondială. «Necesitatea de a-l vedea pe autorul viu, de a-i asculta vocea, de a discuta cu el direct, fără intermediari electronici, îmi pare o dovadă a normalității. Tema "Criză și poezie" a întâlnirii literare de la Passa Porta mă atrage ca un magnet. Merg la Bruxelles nu doar pentru a-mi citi versurile în fața publicului, ci pentru a încerca să înțeleg cum funcționează poetul într-o lume mai echilibrată, mai așezată, care știe să-și gestioneze crizele» declară pentru ICR Bruxelles Irina Nechit. Transpoezie 2015 a coborât cortina în data de 8 octombrie, printr-un spectacol care alătură muzică, slam și arte vizuale. Orele demonstrative de limba română se adresează elevilor olandezi din ciclul gimnazial și s-au desfășurat în 24 septembrie, între 9:30-16:00, la Institutul francez din Amsterdam. Elevii olandezi și-au îmbunătățit competențele lingvistice prin deprinderea unor noțiuni de bază în limba română, s-au familiarizat cu formulele de salut și au învățat să se prezinte și să numere în limba română. Jocuri interactive, cântece și concursuri cu premii au stimulat interesul elevilor olandezi pentru descoperirea culturii românești. Evenimentul a fost organizat de EUNIC Olanda în colaborare cu Comisia Europeană și este găzduit de Institutul francez din Amsterdam și de Institutul Goethe din Rotterdam. Celelalte limbi străine pe care elevii olandezi le –au descoperit sunt: malteză, maghiară, lituaniană, germană, italiană, franceză, slovacă, poloneză, turcă, spaniolă, cehă, greacă, croată și suedeză. Ziua Europeană a Limbilor, manifestare dedicată bogăției lingvistice, etnice și culturale a Europei, încurajează învățarea limbilor străine și sensibilizează publicul larg față de varietatea lingvistică europeană.

Sursa: icr.ro

## Olandeza care face agricultură bio lângă Sibiu: "Acasă nu mi-am putut permite să-mi fac fermă, dar în România mi-am îndeplinit visul"



**A așteptat jumătate din viață și a bătut mii de kilometri pentru a-și împlini un vis: să aibă propria moșie. A visat tot timpul la un ranch, dar nici nu a moștenit unul, nici bani nu a avut să și-l cumpere. Așa că, la un moment dat, a lăsat tot ce a avut în Olanda și s-a așezat în Sărata, în județul Sibiu. Și-a cumpărat ranch-ul visat, l-a renovat așa cum a vrut și apoi s-a apucat de treabă. După cinci ani petrecuți în Sărata, Agnes Jansen se declară fericită. Știe că va munci cât o vor ține puterile, apoi, nu se știe, poate se va întoarce în Olanda. Copiii vin rar, în vacanțe, și nu se gândesc să urmeze "nebulnia" mamei.**

### Prima recoltă de roșii cherry

"Am vrut să fac agricultură de când eram mic copil și nu am putut, că nu am moștenit o fermă, nici nu am avut mulți bani să cumpăr una în Olanda. Aici nu mi-au trebuit așa de mulți bani, loc este destul, timpul e bun, natura ne ajută, oamenii sunt simpatici. Un hectar în Olanda e 50 de mii de euro. În Sărata am cumpărat o parcelă, dar am luat în arendă 3 hectare. Anul ăsta, am produs pentru prima dată roșii cherry", spune Agnes.

Gustul roșiilor franțuzești produse de olandeză pe pământ românesc este unic. Sunt dulci, zemoase, că ai putea să le mănânci în loc de fructe.

### Abonament pentru coșul săptămânal de legume

Dar Agnes Jansen nu produce doar roșii cherry, ci o varietate de legume. Oamenii din Sibiu se duc la Sărata vinerea și își iau coșul cu legume proaspete bio. Au abonament. O cutie mică, pentru 1-2 persoane conține o salată, o legătură de ceapă, broccoli, o legătură de morcovi și 0,75 kg de roșii. Aceasta costă 25 lei. O cutie medie, pentru 3 – 4 persoane conține două salate, o legătură de ceapă, rucola, broccoli, o legătură de morcovi, și 1,5 kg de roșii. Aceasta costă 35 de lei. Agnes aduce cutiile cu legume bio de la Sărata, până la

Sibiu, iar abonații au un punct fix, în centrul Sibiului, unde vin și își ridică produsele.

Ceilați o găesc pe olandeză în Piața Tărănească "Transilvania", în fiecare sâmbătă. Aduce, pe lângă toate legumele cu care umple coșurile bio, și dovleac pentru supă cremă, dar și dulceață de casă, făcută de ea însăși. "Acum patru ani am plantat prima dată coacăze negre, zmeură, coacăze roșii, agrișe. Acesta a fost începutul. Din fructe fac dulceață. Apoi m-am apucat de legume și vă spun sincer că sunt mândră că sunt țărăncă în România", ne povestește Agnes.

Pentru că vorbește foarte corect limba română, deși încă are accent, o întreb dacă ea sau soțul au rădăcini românești. Nici vorbă: "Suntem olandezi get beget. Am învățat limba română când am venit în România. Nu puteam altfel. Vorbeam doar cu români. Nu avem în sat nici măcar sași. Suntem singurii străini din satul Sărata", îmi răspunde Agnes.

### Inginer agronom la bază

În Olanda, Agnes a lucrat ca inginer agronom, la o fermă care distribuia produse naturale în diferite magazine. Soțul este biolog omnolog. Acum, amândoi dau cu sapa la Sărata. Iar când nu știu cum se cultivă, dau fuga la cărți sau la „Sfântul Google”. "Am citit și cărți, am lucrat în domeniu. Am citit pe Google, așa am

învățat", spune Agnes.

Tot ce face acum o face fericită. "Mâncăm foarte sănătos de la noi din grădină. Și vânzarea merge destul de bine. Noi trăim din asta, dar muncim foarte mult. O să apară probleme dacă nu o să mai fiu sănătoasă. Până atunci sunt foarte mulțumită. Știu că dacă mă îmbolnăvesc nu va fi bine", spune, cu regret.

"Copiii au rămas în Olanda. Am doi băieți la facultate și o fată care urmează o școală profesională. Nu vor să urmeze asta. Ei vin doar în vacanță și mă ajută. Dar atât. Eu sunt singura nebulă din familie", spune, în timp ce îi vinde unui tânăr un dovleac de supă.

### Rețetă pentru supă cremă de dovleac

Și, ca orice grădinar care se pricepe, îi dă și rețeta celei mai bune supe cremă de dovleac: "Pui un pic de ulei, o ceapă tăiată mărunt și călești. Apoi pui bostanul – sau dovleacul, cum vrei să îi spui – tăiat cubulețe, cu tot cu coajă. Coaja se înmoaie. Acestea se amestecă cinci minute în ulei, apoi se pune apă și un pic de sare și piper, iar în 15 minute poate fi mixată. Eu eu o fac cu un zdrobitor de cartofi, pentru că îmi place să rămână mai dur dovleacul, dar poate fi pusă în blender pentru o cremă mai pufoasă".

<http://agrintel.ro>



# DURERE!

## Scrisoare deschisă către toți românii

Aici m-am născut, mi-am petrecut copilăria, mi-am făcut studiile și am muncit până când am ieșit la pensie.

Am muncit 42 de ani din care 22 pentru propășirea socialismului și 20 pentru revenirea capitalismului...

Acum sunt la pensie .

Să nu credeți cumva că m-am pricopsit .

Chivernisesc banii în primul rând pentru plata facturilor, curentul electric, gaze, apă curentă, cablu tv, internet, telefon și câte altele.

Tot uitându-mă prin facturi am observat că eu, ca și dumneavoastră:

- Plătesc apa la o companie numită Apa Nova, care e o companie franceză dar îmi vinde apă românească pentru că, cu siguranță, nu o aduce din Franța.

Deci eu, atunci când fac duș sau când îmi fac un ceai, îl fac cu apă românească, dar banii mei pleacă în Franța.

- Curentul electric îl plătesc la o companie italiană numită Enel.



Deci, cum am aprins un bec, am deschis o supapă prin care banii mei se scurg în Italia. Sunt convins că nici Enelul nu-mi vinde curent italian.

- Gazul metan îl plătesc la GDF Suez (Gaz de France Suez), firmă tot franceză ce îmi vinde mie și multor altora gaz metan românesc, dar banii noștri pleacă să se integreze în UE.

- Telefonul, indiferent că-l plătesc la

Telecom, Vodafone, Orange sau Cosmote, îmi mai zboară din portofel niște bani către țări străine.

- Cablul TV și internetul le plătesc la RCS & RDS. „Patronul lor, pe nume Zoltan Teszary, locuiește la Budapesta și nu știe nici el dacă e român sau ....

- Ce să va mai spun că, dacă bag benzina în rezervor, m-am integrat și cu

mașina în Europa sau în Rusia

- Ferească Dumnezeu de vreun împrumut la bancă, pe care mărturisesc că nu l-am făcut, dar sunt sigur că mulți au fost nevoiți să-l facă și acum plătesc dobânzi grele și comisioane către bănci străine fiindcă, în afară de CEC, nu mai e nici o bancă românească.

- Dacă umplem coșul cu merinde la supermarket, iarăși aruncăm cu banii peste mări și țări fiindcă marfa e aproape 90% de import.

Deci... Toată lumea consumă și nimeni nu mai produce nimic, iar banii românilor se scurg în afară țării. Recordul de a crește datoria publică la 30 miliarde de euro... ne aparține

Cât mai poate dura o asemenea situație?

Dumnezeu să ne lumineze mintea!

Cât timp vom mai putea trage apa la București ca sa facem plata la Paris, ca și până acum?

**Cu drag,  
Ilie Șerbănescu**

## Muzeul Național Maritim din Olanda

Muzeul Național Maritim din Olanda, o incursiune în istoria maritimă a acestei țări, deține una dintre cele mai mari colecții maritime din lume, prezentând vase în mărime naturală, diferite modele de machete și numeroase hărți, instrumente de navigație, picturi de ambarcațiuni, documente, fotografii.

Amplasat pe Kattenburgerplein nr. 1 din Amsterdam, muzeul este găzduit de clădirea cartierului general al Marinei Naționale, o clădire ce datează de peste 350 de ani. Aceasta a fost construită în anul 1656 și proiectată de Daniel Stalpaert ca depozit al Șantierului naval al Amiralității de la Amsterdam și adăpostește muzeul din aprilie 1973, când a fost deschis oficial de Prințesa Beatrix, așa cum arată siteul oficial al muzeului: [www.scheepvaartmuseum.nl](http://www.scheepvaartmuseum.nl).

În anul 2007, muzeul a fost supus unui amplu proces de renovare ce a durat patru ani. Sălile au fost mărite, echipate pentru un mai bun control climatic, au fost înființate camere de primire, restaurantul și biblioteca. Pentru a păstra

atmosfera de depozit de secol al XVII-lea au fost adăugate elementele doar din sticlă și metal — materiale care pun accentul pe caracterul impunător al clădirii, potrivit siteului muzeului.

Colecția muzeului are o importanță națională majoră și o poziție proeminentă pe plan internațional, oferind o imagine completă a istoriei maritime a Țărilor de Jos. Aceasta cuprinde, conform sursei amintite, circa 400.000 de obiecte ce grupate în secțiunile: „Nave și tehnică“, „Artă maritimă și arte decorative“, „Știință nautică“.

În cadrul secției „Nave și tehnică“ sunt expuse circa 1.800 modele de nave dintre care aproximativ 350 au fost construite în secolele al XIX-lea, al XX-lea, dar și aproximativ 60 modele de mașini, motoare și instalații.

Cel mai vechi exemplar expus în această secție este al unei nave de război din secolul al XVI-lea (1560) păstrat în stare completă. Tot aici sunt expuse modele mici de nave la scară, precum cele din debarcaderul Metz sau din

orașul Urk. Colecția include două iahturi de secol XVIII — Royal Barge și 50 de iahturi mici și bărci de curse, dar și variate echipamente de comunicații.

Secția „Artă maritimă și arte decorative“ prezintă aproximativ 800 de tablouri maritime din secolele XVII-XXI, realizate de pictori celebri precum Van Wieringen, Vroom, Van de Velde, Bakhuizen sau Mesdag, dar și circa 5.000 de printuri istorice, diagrame și postere sau desene de nave, cel mai vechi datând din jurul anului 1550.

De asemenea, colecția deține zeci de mii de fotografii, filme și albume, de referință fiind albumele cu cele mai vechi imagini luate vreodată în Japonia (Deshima) de la 1860, și colecția „William Grant“ cu poze din secolul al XIX-lea realizate de în timpul expedițiilor goletei Willem Barents la Polul Nord. Tot aici se regăsesc peste 100 de articole, aproximativ 300 de steaguri și fanioane, 1.300 de monede, insigne și decorațiuni, în jur de 300 de arme, 200 de obiecte de ceramică, argint, sau



sticlă, o colecție de uniforme și alte articole de îmbrăcăminte, inclusiv pălării (pălăria uniformă de scriitor olandez), dar și o mică colecție de obiecte provenind, în principal, de pe navele de pasageri.

Secția de „Știință nautică“ cuprinde 400 de atlase, în jur de 80 de globuri, cele mai vechi datând din 1584, circa 5000 de hărți, multe dintre ele ale Marinei britanice și Serviciului hidrografic al Regatului Țărilor de Jos.

Muzeul deține o bogată Bibliotecă digitală ale cărei

colecții, de renume internațional, datează dinaintea anului 1850. Cuprinde peste 60.000 de articole pe diverse teme, cum ar fi geografie, navigație și știință nautică, sau construcție de nave, dar și reviste de călătorie.

Muzeul Național Maritim din Olanda este deținătorul a numeroase premii, nominalizări și mențiuni, cel mai recent fiind Certificatul de Excelență acordat de compania americană de turism TripAdvisor Inc, în 2014.

**Sursa: agerpres.ro**

# Muzele poeziei



**R**edacția ziarului românilor din străinătate VOCEA TA organizează lunar un **Concurs de creație literară intitulat Muzele poeziei la care sunt invitați să participe tinerii (până la vârsta de 30 de ani) talentați în arta versificației, care visează să ajungă celebri, pe culmile Parnasului.**

Vechii greci – precum marii poeți ai antichității: Anacreon, Eratostene, Eschil, Euripide,

Homer, Pindar, Sappho, Sofocle, Teocrit sau Xenofan – se lăsau inspirați în arta lor prozodică, în creația lor epică, lirică sau erotică, de Muzele poeziei: Calliope, Euterpe sau Erato. Bardul de la Mircești spunea că „tot românul s-a născut poet”, iar cultura română se mândrește cu nume celebre de poeți care au îmbogățit patrimoniul literaturii naționale și al culturii universale, precum Mihai Eminescu, Nichita Stănescu, Vasile Alecsandri, Nicolae Labiș,

Marin Sorescu, Lucian Blaga, Adrian Păunescu, Ana Blandiana, Ion Minulescu, George Coșbuc, Ion Barbu, Ioan Alexandru, George Bacovia sau Alexandru Vlahuță.

Poeziile trimise redacției vor fi analizate de un juriu competent, iar cele mai valoroase dintre ele vor fi publicate în paginile ziarului VOCEA TA. La sfârșitul fiecărui an, autorii celor mai bune poezii, tinerii POETI, vor primi DIPLOME și următoarele premii:

Premiul I, în valoare de 500 Euro și publicarea unei plachete cu poeziile sale (DEBUTUL LITERAR).

Premiul al II-lea, în valoare de 300.

Premiul al III-lea, în valoare de 200.

3 Mențiuni, reprezentate prin volume de versuri și de critică literară.

Îi invităm deci pe tinerii poeți să ne trimită creațiile lor (însoțite de o scurtă autobiografie și o fotografie) pe adresa directoarei redacției ziarului VOCEA TA:

Ionela van Rees-Zota  
Petersauracher Straße Nr. 39,  
90449 Nürnberg, Deutschland  
sau E-Mail: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com)

"Bună ziua, mă numesc Adriana Stoica, locuiesc și muncesc în Germania, de doi ani. Depărtarea de casă și dorul de familia lăsată în țară mi-a dezvoltat pasiunea pentru poezie și de aceea vă scriu, dorind să împart cu toți pasionații de poezie emoțiile și sentimentele trăite departe de cei dragi. Această poezie este o încurajare, un îndemn la acceptarea realității pentru toți cei care, la un moment dat, cad pradă deznădejdii. Vă mulțumesc pentru că vă pasă și pentru toate lucrurile bune pe care le întreprindeți pentru semenii."
 

**Cu respect, Adriana Stoica**  
[stoicaadriana630@yahoo.com](mailto:stoicaadriana630@yahoo.com)

## Clipe

În viață poți să te strecuri,  
Dar te lovești adeseori  
De clipe de neprevăzut  
Și lupți s-o iei de la-nceput.

E important să nu te lași  
Împins în urmă ca un laș.  
Să îndrăznești să faci un pas  
Pe drumul care ți-a rămas!

Să nu te ținutești în loc,  
Dezamăgit că n-ai noroc.  
Nu ai cum să-i convingi pe toți  
Ce-n viață știi să faci și poți.

Un loc al tău, ferit de chin,  
Dorești, statornic și deplin  
Și vrei mereu realizări,  
Că nu trăiești din așteptări.

Îngropi în tine mari dureri,  
Renunți să mai gândești la "ieri"  
Și vrei-nu-vrei n-ai de ales,  
Că tot, sub soare, are-un sens.

Și pentru toate să plătești,  
Înseamnă viața să-ți trăiești!

### Stimați cititori

Am creat o rubrică specială pentru cei care doresc o consultație în domeniul psihologic și nu îndrăznesc să meargă la un psiholog, sub numele de: **PSIHOLOGUL DE SERVICIU** Psihologul nostru, **Valentia Cristea** va fi alături de dumneavoastră cu cele mai sincere și prietenești sfaturi, asigurându-vă de toată protecția de identitate. Nu ezitați să ne scrieți pe adresa redacției [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com), cu mențiunea: „pentru psihologul de serviciu”, iar în numărul viitor al ziarului veți primi răspunsul.

### Caz III

Sunt mama unui băiețel de 12 ani care este cam rebel la școală, în sensul că sunt chemată mereu la școală pentru conflictele care au loc între băieții claselor mai mari și fiul meu. Sunt disperată pentru că nu pot controla situația, vorbesc cu fiul meu acasă, dar când revine la școală, se întâmplă mereu aceleași lucruri.

### Răspuns

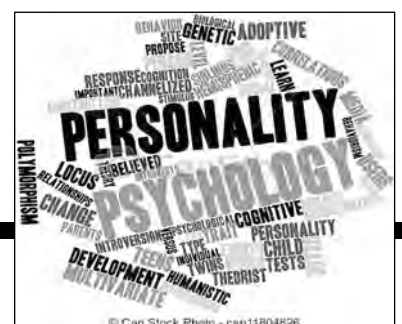
În ultima vreme au loc mereu violențe în cadrul școlilor, situația scăpând mereu de sub control. Vina este în primul rând a elevilor care nu sunt educați acasă și urmăresc un model pe care îl au în familie, apoi sunt încurajați mai ales pe linie paternă să își arate puterea în acest mod. Trebuie să discutați și cu părinții acelor băieți mai mari pentru a cunoaște mai bine de unde a pornit acest obicei pentru bătaie din școală.

### Caz IV

Numele meu este Ramona și am o problemă în legătură cu felul în care arăt, adică e vorba de kg acumulate din cauza mâncatului excesiv. Nu mai suport să mă văd în oglindă și mai ales să fiu judecată de ceilalți pentru modul în care arăt. Ce pot face ?

### Răspuns

Draga mea Ramona, trebuie să mergi la un medic pentru a stabili



motivul clar pentru care mănânci așa mult, în afara faptului că poate fi ceva psihologic, trebuie să ai grijă de sănătatea ta. Pot fi mai mulți factori la mijloc, de aceea un control va fi necesar. Nu trebuie să te consideri altfel decât ceilalți, trebuie să ai mai multă încredere în tine că vei reuși să treci peste kg acumulate cu ajutorul specialiștilor. De vină, este și mass-media care promovează silueta de model, care este pentru a vinde niște produse, nu realitatea din viața oamenilor. Oamenii obișnuiți pot avea o siluetă normală și asta e cel mai important, să nu ne lăsăm influențați de ceilalți. Fiecare este unic în felul lui. Aștept să mai scrii pe adresa redacției.



AGENȚIA DE PRESĂ  
AȘII ROMÂNI

ALĂTURI DE TINE - ORIUNDE AI FI  
• e-mail: [contact@asiromani.com](mailto:contact@asiromani.com) • [www.asiromani.com](http://www.asiromani.com) •



## Casa dumneavoastră de asigurare în Germania

### BKK vor Ort



### Servicii convingătoare:

- Consultanță în limba română
- Preluarea costurilor pentru servicii suplimentare, cum ar fi curățarea profesională a danturii, osteopatia, homeopatia, și multe altele
- 20 Euro primă pentru fiecare client nou adus de dumneavoastră

### Informații gratuite:

din Germania

0800 5888969

www.bkkvorort.de

din România

0800 020777

www.bkkvorort.ro

LINII INTERNAȚIONALE DE AUTOCAR

**ATLASSIB**  
O POARTĂ DESCHISĂ SPRE EUROPA

www.atlassib.ro  
office@atlassib.ro



tel: +4 0269.224101 - fax: +4 0269.224296

AUSTRIA  
BELGIA  
CEHIA  
DANEMARCA  
ELVETIA  
FRANTA  
GERMANIA  
GRECIA  
ITALIA  
MAREA BRITANIE  
OLANDA  
PORTUGALIA  
SPANIA  
SUEDIA

TRANSPORT INTERN ȘI INTERNAȚIONAL  
DE PLICURI ȘI COLETE

**POSTA ATLASSIB**  
**CURIER RAPID®**



*Oriunde, mereu la timp!*

Prețuri mici  
Timp redus de distribuire  
Simplu de expediat  
Siguranță

www.postaatlassib.ro  
posta@atlassib.ro

tel: +4 0269 228821/218152  
fax: +4 0269 242578

Dispecerat Oedheim  
+49 713 6987014  
dispecer.oedheim@atlassib.ro



### ◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆

#### Ionela van Rees-Zota

- jurist dreptul român-
  - avize favorabile eliberate de Instituțiile abilitate din Germania și România în vederea obținerii avizului pentru desfășurarea de activități comerciale, studiu etc
  - obținerea și elaborarea actelor în vederea căsătoriei
  - constituiri și înmatriculări societăți comerciale, asociații, fundații etc cu acționariat străin.
  - orice alte probleme juridice care cointeresează o persoană fizică de cetățenie străină, aflată pe teritoriul Germaniei sau României.
- Telefon: 01603373128; E.mail: asii.romani@yahoo.com



#### Denise Klüwer

- avocată în dreptul german
  - consiliere și reprezentare juridică
  - specializare pe dreptul familiei, dreptul penal, dreptul muncii, dreptul de chirie de asemenea, dreptul social, dreptul de asigurări, dreptul de circulație, dreptul comercial etc
- Tel. 09131/976477; Mobil 0177/2169756  
E-Mail kanzlei@kluewer.eu sau avocat@kluewer.eu  
Internet www.kluewer.eu

**Ambele persoane cunosc limba română. Vă rugăm să vă adresați (în funcție de problema dumneavoastră) pentru dreptul german - doamnei Klüwer, drept român - doamnei van Rees- Zota**



## ★ BANCURI, GLUME... ★

Un autobuz plin cu femei a fost implicat într-un teribil accident fără supraviețuitori. La locul accidentului s-a format un adevărat altar de flori și lumânări aduse de soții femeilor decedate. Bărbații și-au jelit femeile o săptămână întreagă. După două săptămâni, unul singur mai stătea în genunchi plângând îndurerat. Întrebat de un reporter cum de el este încă aici după atât de mult timp, acesta răspunde plângând:

- Soția mea a pierdut autobuzul...

\*\*\*\*\*

- Dragă, eu am cheltuit ieri,

cu colegii la bere 50 de lei.

- Idiotule, tâmpitule, eu ciorapi nu am, dar tu îți permiți să dai o sumă enormă de bani pe băutură, și de ce mă rog ați băut?

- Pentru că șeful mi-a mărit salariu cu 500 de lei?

- Doar 500? Ce,ăștia-s bani??

\*\*\*\*\*

Alinuța avea de la o vreme un permanent rânjet tembel pe figură. Părinții se duc cu ea la doctor:

- Domnule doctor, nu știm ce are de rânjește așa cu gura largă...

Doctorul se uită și zice:

- Ați încercat să îi slăbiți coditele?

\*\*\*\*\*

Un tip duce automobilul în service. Mecanicul se uită la mașină, se scarpină la ceafă. Proprietarul încearcă să explice ce s-a întâmplat cu mașina:

- Soția mea, în plină viteză, s-a lovit de un stâlp.

Mecanicul, contrariat:

- De câte ori?

\*\*\*\*\*

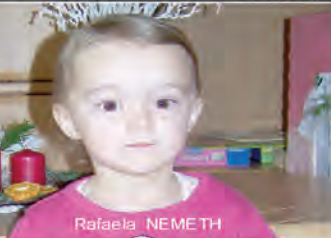
Învățătoarea la ora de Zoologie:

- Bulă, cum se numește femela papagalului?

- Păi, "mamagal", doamna învățătoare!

## INTEGRAMĂ

### Primele...cuvinte

	MONOPO-LIZA SALCĂM		AJUNGE ! LIMBA ( FLOARE)		NOBILE LA TELEFON	
	ISTEȚI					
	APOS					
OPRI-MATĂ PĂZIRE		PLAJĂ DEPRI-MAT	PĂRINTE			ASTFEL
			ACELA		PRIMELE ...AORTE ! PĂȘUI	
ISCU-SITĂ DESECA				TÂRG ÎN SINAI MESAJ		
			TRIST PESTE 12 LUNI			
SFOARĂ AVANTAJ LA CĂRȚI			NESĂ-TULĂ 10X10			
		AGĂȚAT				
ATERI-ZAJ						

Dictionar:ASC

Adalbert GYURIS

## TALON DE CONCURS

53

Poți câștiga un abonament ANUAL la ziarul VOCEA TA dacă vei răspunde corect la următoarea întrebare:

**Întrebare:**

**Unde se deschide noul magazin FOODEX?**

**Răspuns:**

Câștigătorul din numărul trecut este ELENA - MARIA SANDU, MÜNCHEN

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ ;

Talonul va fi trimis până cel târziu ultima zi a lunii în curs pe adresa redactiei:

DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg

## ★ HOROSCOP ★



### BERBEC

(21 mar - 20 apr.)

Luna trece lent, cu multe piedici și amânări, deci trebuie să te înarmez cu multă răbdare până îți duci planurile la capăt. Dacă ceva te oprește din avânt azi, nu trebuie să renunți la primul hop, ci să mai încerci și mâine. Încetul cu încetul...



### TAUR

(21 apr - 20 mai)

Nu-ți place cum ești tratat de unii și suferi. Te simți neglijat, ca și cum nimeni nu te-ar vedea sau aprecia la justa valoare, dar vinovat ai putea fi chiar tu, pentru că nu îți pui în lumină calitățile. Dacă tu te îndoiești de tine, cum să te laude alții?



### GEMENI

(21 mai - 21 iun.)

Te simți bine în compania unor persoane cu care colaborezi foarte bine. Îți permiți să glumești cu ei. Vei încerca să profiți de sprijinul lor și-i lași pe ei să muncească, în timp ce tu culegi cu succes roadele. Descurcăre!



### RAC

(22 iun - 22 iul.)

Te bucuri de susținere în tot ce faci, apare mereu cineva care apreciază ideile tale și este gata să te ajute. Pornesti un proiect nou și pentru că ai adepți, prinzi curaj să înaintezi mai repede spre rezultatele dorite.



### LEU

(23 iul - 22 aug.)

Cu sănătatea nu te joci, ca atare ar trebui să iei în serios orice simptom care se face simțit acum prin organism. Ai putea fi nevoit să treci pe la un cabinet medical pentru o consultație sau o serie de analize. Trebuie să urmezi un tratament.



### FECIOARĂ

(23 aug - 22 sep.)

Ai parte și de bucurii, dar și de limite pe parcursul lunii. Amorul îți oferă cele mai mari satisfacții, te simți ocrotit, dar la serviciu nu dai randament. Uneori simți că bați pasul pe loc și nu ești lăsat să ajungi unde îți ai propus.



### BALANȚĂ

(23 sep - 22 oct.)

Simți că este momentul unei decizii importante în viața sentimentală, ca să aduci un plus de stabilitate în cuplu. Poate chiar te decizi să te căsătorești sau iei taurul de coarne și propui partenerului o mare schimbare de direcție.



### SCORPION

(23 oct - 21 nov.)

Ești obosit, ai mult de lucru și de învățat, în fiecare zi având altă confruntare profesională de susținut. Examenele și întrevederile cu șefii sau profesorii sunt dificile, de parcă ești mereu criticat. Încerci totuși să te prezinți ireproșabil.



### SĂGETĂTOR

(22 nov - 21 dec.)

Te pregătești pentru un proiect profesional pe care îl consideri foarte important, de aceea te rupi de orice altă preocupare ca să-i acorzi prioritate maximă. Vei face față cu brio, pentru că te concentrezi eficient.



### CAPRICORN

(22 dec - 19 ian.)

Sărbătorești un succes la serviciu, alături de colaboratori, pentru că toți v-ați adus contribuția la această victorie. Pentru că ai jucat un rol central, acum încerci să atragi atenția mai mult asupra propriei tale persoane.



### VĂRSĂTOR

(20 ian - 18 feb.)

Ești capabil de mari eforturi, iar acum ai ocazia de a face ceva pentru binele familiei tale. Iei pe umerii tăi o sarcină grea și toți vor aprecia sacrificiul tău. Bucuria pe care o vei vedea pe chipul părinților sau al copiilor tăi va conta cel mai mult.



### PEȘTI

(19 feb - 20 mar.)

Aștepti de undeva o motivație, un impuls care să-ți dea curajul să acționezi. Ceva apare acum pentru a-ți da curaj să ajungi mai repede la un țel măreț și când vezi ce bine înaintază toate, vrei și mai mult, țintești și mai sus!



◆ MICĂ PUBLICITATE ◆ MICĂ PUBLICITATE ◆ MICĂ PUBLICITATE ◆



**Organizăm spectacole cu echipă completă: artiști, ingineri de sunet, de imagine, regizor și scenograf etc la preturi pentru toate buzunarele. Asigurăm și cerem seriozitate maximă Detalii: Telefon +49 152 122 47 555.**

### IMOBILIARE

◆Vând casă în orașul Agnita. Zonă Centrală, compusă din 4 camere de 110mp. Suprafața totală este de 1500 m.p. Totul este nou renovat. Pret: 90.000 Euro. Telefon: 0911/ 6588352.

◆Vând la preț negociabil vilă superbă construită pe 4 nivele (subsol, parter, etaj, mansardă), în cartierul Moara de Vânt din municipiul Iași, România. Relații la telefon 0040.751294131 (inginer ILIE).

◆Direct de la proprietar: vânzare vilă modernă, nouă, zona Horezu, la șosea, 111 mp, cu garaj, P+M, 2 terase, izolată, termopane, acoperiș țigla, 3 camere, 2 băi, bucătărie, cămară, instalații moderne, apă curentă, gaze, faianță, gresie, parchet, curte: 1350 mp, pomi fructiferi, dependințe caramidă (șopron, cotet găini) gard cu fundație; teren agricol intravilan: 2555 mp., pășune intravilan: 918 mp., pădure salcâmi de-a lungul râului Cerna: 15555 mp. Pret negociabil: 195000 Euro. Tel.0049-1765540055.

◆Vând casă în Făgăraș zona centrală (Str. Libertății nr.20), 2 camere, parchet, sobe teracotă, bucătărie mare, antreu, baie. Teren total 312 mp Curte, grădină, beci, suprafața folosibilă 65 m.p., zonă liniștită. Telefon: 0851 87951. Familia Bartsch.

◆Vând apartament 2 camere decomandate - suprafața utilă 50 mp - București, zona foarte bună - Bucur Obor -(maximum 15 minute până la Universitate) ) Toate facilitățile în proximitate - hipermarket Klaufund, Piața și Magazinul Bucur Obor, vis-a vis de bloc exista școala, grădiniță, 2 policlinici. Apartamentul este recent zugrăvit, tâmplărie termopan; mobilă nouă /modernă. Informații suplimentare - Tlf 0753-351.783 email: echirita@hotmail.com

◆Vând casă cu curte și grădină 1500 m.p în orașul Agnita, jud. Sibiu, str. Mihai Viteazul nr 66. Totul este renovat, 3 camere și bucătărie. Telefon: 0911 6588352

◆Schimb apartament cu 3 camere, 70 m.p., parter, balcon, cu aprobări pentru spațiu comercial în Râmnicu Vâlcea, cu apartament în zona Nürnberg și împrejurimi cu 2 camere. Tel. 015143464072, 0040.745.611.162.

◆Vând teren în Sibiu, Șura Mare, 1029 de metri pătrați, teren cu toate facilitățile. Situat în Cartier de Case. Telefon: 0049 1711208253

◆Închiriez apartament cu 2 camere în Frankfurt am Main, complet mobilat și utilat, zonă centrală, în apropiere de gara centrală. Relații la telefon: 015784523637 sau 015143435201. Rog seriozitate.

◆Vând casă în Reșița: 6 camere, 2 băi, încălzire centrală gaz, curte, garaj, anexe, grădină 540 Mp. Ioan Draia. Telefon: +40744615904.

◆Închiriez apartament cu 2 camere în Frankfurt am Main, complet mobilat și utilat. Zonă centrală, în apropiere de gara centrală. Telefon: 015784523637 sau 015143435201. rog seriozitate.

### SERVICII

◆Caut familii sau persoane în vârstă- cetățeni germani pentru îngrijire. Telefon: 0151 43510905

◆Caut lucru în: amenajări interioare, faianță, gresie în Nürnberg și împrejurimi. Îmi ofer serviciile la firmă sau privat. Telefon: 0152 57004526 sau 0911 21535108. Calitate și bun gust!



**Cântec, joc și voie buna cu duetul VALERIA STOIAN și Charly TM  
Tel. 0171-404.8002**

**Doamnă cu studii psiho-sociologice. Caut persoane care au nevoie de consultanță psiho-socială, cu sau fără dizabilități din zona Nürnberg/ Erlangen/ Fürth. Sunt cetățean român și german, vorbesc ambele limbi bine. Telefon: 0160 33 73 128.**

◆Meditez limba germană la domiciliul meu (zona Gustav Adolf), începători sau avansați i. Telefon: 0176 45638838.

◆Organizăm evenimente: zile de naștere, nunți, botezuri, carnavaluri, întâlniri cu prietenii, revelioane etc. Vă punem la dispoziție servicii de catering cu meniu specific românesc și muzică live ce ce-a mai bună calitate. Vă găsim locația potrivită. Preturi absolut accesibile și distracție garantată. Contactați-ne! Telefon: 0151 21315812

◆Tâmplar, tapiter, paturi, canapele, fotolii, montaj parchet clasic, cu experiență vastă în România și străinătate, caut de muncă în domeniu (sau și altceva, decent) sau caut partener de afaceri cu mic spațiu propriu pentru a deschide un mic atelier de mobilă -tapiterie în Germania. Ma puteți contacta pe skype mario.mario1975 sau messenger mario\_cy1975@yahoo.com

◆Profesoară de limba engleză cu experiență în predare în România și Germania, ofer ore particulare de limba engleză pentru nivel de începător, mediu și mediu-avansat. Informații la tel. fix 0911 3150856 sau mobil 0178 5169460, e-mail miha\_kopasz@yahoo.de, Nürnberg.

◆Colegiul femeilor de la MehrGeneration Haus din Schweinauer Hauptstr. 31, vă pune la dispoziție cursuri de croitorie. Aici vă învățăm cum să faceți din hainele VECHI, NOI. Gratuit, în fiecare zi de MARTI între orele 17- 19. Contact: Anemarie Hock, telefon: 0174 7188127.

◆MUZICĂ LIVE pe gustul tău!!!! Aniversare, nuntă, botez, chef sau orice eveniment, poate fi deosebit dacă este acompaniat de NOI. Sunați la 01521 2247227.

**Materialele din aceste pagină sunt publicitate. Răspunderea pentru conținutul lor NU aparține ziarului VOCEA TA.**

**Tânăr 35 ani, cu experiență în domeniul construcțiilor, amenajări și finisaje interioare și exterioare, îmi ofer serviciile în domeniu în zona Nürnberg. Telefon: 0160 33 73 128 . Calitate și confort!**

◆Ești pensionar, locuiești în zona Nürnberg și ai nevoie de o persoană care să te ajute la diverse lucruri? Nu îți cunoști drepturile în Germania? Vrei să ai pe cineva care să-ți facă clipele de singurătate mai frumoase? Ai nevoie de un consilier în vederea integrării în sistemul social etc? Noi și specialiștii noștri te putem ajuta. Este de ajuns să ne contactați și vom găsi soluția împreună ( în limba maternă- română) de a vă integra mai ușor. Telefon: 0160 33 73 128

### LOGURI DE MUNCĂ

◆Sunt din România, caut de muncă ca muncitor în construcții, în agricultură sau la o fermă la grădinarit. Cunosc limba germană la nivel începător. Telefon: 0043 344806629 sau 0040 760797048.

**Cadru farmaceutic din România, cu experiență în vânzări, gestiune, contabilitate primară, abilități de utilizare a calculatorului, MS Office, administrare bază de date, engleză avansat, franceză mediu, carnet de conducere cat. B, doresc angajare ca secretară/ asistent manager/ operator calculator/ gestionar/ vânzătoare/ recepționar hotel (front desk)/ asistentă personală. Tlf: + 40722.988.687; e-mail: prettydaniola@gmail.com.**

◆Mă numesc Rareș și caut de muncă în domeniul instalațiilor sanitare. Am lucrat în plumb, fier, cupru, plastic. Lucrez în această meserie de 5 ani. Montaj scurgeri aerisiri, instalații de apă rece, caldă și încălzire termică. Telefon: 00320465561271 sau 00320 498457795 sau e-mail: riccardoceden@gmail.com

◆Sunt Ștefan și sunt în căutarea unui loc de muncă. Muncitor în fabrică, curățenie, spălat de vase în restaurant. Tot ce se poate munci. Tel. 076948459

◆Bărbat serios, cu experiență în construcții, zidar, finisaje, caut loc de muncă în Nürnberg. Rog seriozitate. Telefon: 0152 5700456 sau 0172 7307216

◆Tânăr căsătorit 40 ani, locuiesc în Nürnberg, mecanic de meserie, posesor permis de conducere categoriile: B, C, E caut loc de muncă. Telefon: 0151 71 305 930

### Talon pentru abonament (valabil pentru Germania)

53

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_ ;

Telefon \_\_\_\_\_ ;

**Doresc un abonament la ziarul VOCEA TA pentru**

6 luni

12 luni

(30 euro, transport inclus)

(55 euro, transport inclus)

**PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL DACIA e.V.**

**VR-Bank Nürnberg**

**Konto: DE 70760606180001932497**

**Talonul va fi trimis pe adresa redacției:**

**DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg**

◇ **MICĂ PUBLICITATE** ◇ **MICĂ PUBLICITATE** ◇

Suche erfahrene Telefonistin mit deutsch und rumänisch Kenntnissen (Keine Beratung, kein Verkauf.) Sie haben Spaß daran zu telefonieren? Trauen sich den Erstkontakt mit Gewerbebetrieben zu? Dann sind Sie zur Koordination der Außendiensttermine eine große Hilfe für unser Team. Wir suchen eine zuverlässige und erfahrene Telefonist/in mit freundlicher Stimme und sehr guten Deutsch und Rumänisch Kenntnissen sowie Aussprache, bei freier Zeiteinteilung zur Verstärkung unserer Teams. Ihr Aufgabengebiet ist der Telefonkontakt zu unseren Bestandskunden und die Vereinbarung von Terminen (keine Beratung, kein Verkauf). Die Tätigkeit kann in unserer Agentur oder von Zuhause durchgeführt werden. Was wir Ihnen bieten: - fester Stundenlohn - gründliche Einarbeitung/Betreuung - jederzeit einen Ansprechpartner - Minijob Vertrag - flexible Arbeitszeiten (4 oder 6 Std. pro Woche) - Ihre Arbeitszeit können Sie sich frei einteilen in der Zeit von Montag bis Freitag von 9-20 Uhr und am Samstag von 10-18 Uhr. Was wir von Ihnen erwarten: - sehr guten Deutsch und Rumänisch Kenntnisse - Zuverlässigkeit - DSL Leitung - PC Sollten wir Ihr Interesse nun geweckt haben, bewerben Sie sich bitte telefonisch unter +49 9831.88 39 204 oder per Email unter [info@asigurari.de](mailto:info@asigurari.de)

◆ **Cetățean român, doresc să lucrez în Germania la o familie.** Ajutor în gospodărie, păsări, animale etc. Dacă e necesar pentru menaj pot veni și cu soția. Vorbim puțin germana. Posed permis conducere B,C.Tel: 0746144539 sau 0267708065.

◆ **Doamnă.** Caut loc de muncă ca îngrijitoare la bătrâni în Nürnberg sau împrejurimi. Rog seriozitate. Telefon: 0911 7429052 sau 1051 207933114

◆ **Caut loc de muncă ca:** Lagerarbeiter mit Gabelstaplerschein, Mitarbeiter in Industrieproduktion, küchenhilfe oder Barman, in gastronomia italiană sau germană. Telefon: 0151 20931404.

◆ **Familie de tineri, 30 respectiv 34 ani, cu un copil, căutăm urgent în zona Nürnberg** câte un job stabil pe o perioadă între minim 6 luni-1an, în domeniile: gastronomie, hotelier, restaurant, fabrică de ambalat mezeluri, fabrică de conserve, murături sau orice alt domeniu în care am putea lucra fără drept de lucru (încă nu îl detinem!). E bine venită orice ofertă decentă!!! Putem fi contactați la orice oră la nr. de tel.015775185775.Vă mulțumim!

◆ **Caut loc de muncă pentru mine și fiul meu** în vârstă de 21 ani. A terminat liceul în domeniul electric. Eu am 42 ani și am terminat liceul de meserii. Momentan lucrez într-un restaurant la Stuttgart. Telefon: 015143619133.

◆ **Doamnă 34 ani din Brașov.** Caut loc de muncă în domeniile: curățenie, ajutor în bucătărie sau îngrijire copii. Informații la telefon: 0163 4638763.

◆ **Tânăr 21 de ani caut urgent loc de muncă** în domeniul construcții, ca ajutor sau orice alte munci dure, la ferme sau orice altceva. Sunt un tânăr serios și cu dorința de a lucra cinstit. Am condiție fizică bună, cunosc limba germană la nivel de conversație. De preferabil prin zona regiunii Hessen sau în apropiere. Telefon: 015213547564.

◆ **Caut urgent loc de muncă ca spălător de vase** sau femeie de serviciu în zona Frankfurt am Main sau lângă. Mă puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564

◆ **Doamnă 43 ani, locuiesc în Germania, caut de lucru** în orice domeniu. Domiciliu în Höhr Grenzhäuser, am permis auto. Prefer în zonă. Telefon: 015779590541.

**MATRIMONIALE**

◆ **Doamnă de 46 ani, caut un bărbat de vârstă** apropiată, cu domiciliul în Germania (Fürth, Nürnberg) pentru o relație stabilă și serioasă. Rog seriozitate. Telefon: 0151 66499781.

**Intelectuală din București, 50 ani, foarte prezentabilă, 1.67m/53 kg, alură sportivă, engleză avansat, franceză mediu, iubitoare de animale, activă, amatoare de călătorii, teatru, film, artă, muzică clasică, sport, doresc relație serioasă cu un intelectual, min 1.75m, greutate proporțională, situație materială bună, cu simțul umorului și pasiuni similare. Tlf: + 40722.988.687; e-mail: prettydaniola@gmail.com**

◆ **Domn 50 ani, 78 kg, 1.71 m, fără obligații sau** vicii, doresc cunoștință cu doamnă între 30-49 ani, sinceră, cu credință în Dumnezeu, înaltă și suplă. Telefon: 0151 45230790.

Te caut pe tine, plină de viață și sportivă. Eu am 50 ani, 1.60, 55 kg și îmi place să merg cu mașina. Iubesc viața și sunt plin de umor. Dacă ai interes să cunoști un cetățean german, cunoști limba germană cât de cât, ai între 37 și 40 ani, aștept un semn de la tine. Telefon: 0049 173 9911069.



◆ **Pensionar 67 ani, 180, 99 kg, inginer, din** Nürnberg, caut o doamnă vorbitoare de limba germană pentru o relație serioasă și stabilă. Telefon 0911 71568327, sau sms : 0152 02717331

◆ **Sunt cetățean german, locuiesc lângă** Nürnberg, am 45 ani, nu am fost căsătorit, am 1.75, 85 kg și caut o parteneră cu vârsta între 35-47 ani pentru o relație bazată pe respect și de ce nu, iubire. Dacă cunoști cât de cât germană, sună-mă sau scrie-mi sms la nr. : 0152 08251134

◆ **Profesoară în pensie, 65 ani, de origine** română, cu naționalitate germană, serioasă, cultă, iubitoare de natură și muzică caut un bărbat serios pentru prietenie, eventual căsătorie pentru tot restul vieții. Telefon: 0049 15773742305

◆ **Doamnă 63 ani, locuiesc în Germania și** doresc să cunosc un bărbat pentru o relație stabilă și serioasă. Telefon: 0981 35766448.

◆ **Doamnă drăgută, minionă, 50 ani, doresc** să cunosc un bărbat cu vârstă între 50- 60 ani pentru prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 0151 43510905.

◆ **Un om rămas tânăr, de 65 ani, își** caută jumătatea sa în vederea unei înțelegeri și dragoste pentru viitor. Telefon: 0152 16758270

◆ **Tânăr 42 ani, român, cu domiciliul în** Germania ( 12 ani), 1.70m, doresc cunoștință cu doamnă maxim 40 ani în vederea unei relații bazată pe încredere și foarte multă comunicare. Dețin casă în România, deci o parte din concediu va fi acasă. Telefon: 015754493385-Mihai.

◆ **Domn văduv 66 ani român-ungar, stabilit** în Germania, caut o doamnă serioasă între 60-70 de ani pentru o relație serioasă și stabilă. Telefon: 015166235056

◆ **Doamnă drăgută 1.70, 70 kg, 60 ani, doresc** să cunosc un domn cu vârsta între 57-65 ani pentru prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 015771784263. Vorbesc limba germană și română.

◆ **Doamnă drăgută minionă, doresc să** cunosc un domn cu vârsta între 60-70 ani pentru prietenie, eventual căsătorie. Cunosc limba română și italiană. Telefon: 004 0721 933638.

◆ **Doamnă serioasă 65 ani, caut spre** îngrijire bătrâni sau copii ( experiență 45 ani educatoare). Preiau și funcțiile de curățenie, cumpărături etc. Cunoștințe minime de limba germană. Doresc cazare și salariu la înțelegere în zona Nürnberg. Telefon: 0911 32 16 21 89 sau 160 5755898.

◆ **Doamnă 79 ani, româncă, locuiesc** în Mannheim, doresc să cunosc o persoană apropiată vârstei mele care vorbește limba română pentru petrecerea timpului liber împreună. Telefon: 0157 87 33 27 04.

◆ **Domn 55 ani, 1.80 m, 82 kg, german, nevor**bitor de limba română, caut o româncă între 40-50 ani, suplă, pentru o relație serioasă, eventual căsătorie. Locuiesc în Bad Staffelstein. Telefon: 01522 1603200.

◆ **Doamnă atractivă, modernă, minionă, 60** ani, doresc să întâlnesc un domn serios, care să vorbească limba română, pentru o relație de prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 004 0721 711182

**DIVERSE**

◆ **Vând teren agricol 5 H cu 2 Euro m.p.** în comuna Cata, jud. Brașov. Dețin titlu de proprietate cu extract de carte funciară. Telefon: 0176 83204051 sau 0176 83204074.

◆ **Radio R România www.RadioR.eu, cu** sediul la Nürnberg caută redactori muzicali din Germania- în sistem de voluntariat. Nu trebuie să locuiești în apropiere. Este suficient să dorești a face parte din echipa noastră, iar de restul ne ocupăm împreună (inițiere, programe etc) Telefon: 01715807720.

**Dorești să faci parte din membrii Asociației DACIA e.V. din Nürnberg? Ești o persoană cu ambiții și dorești să faci ceva pentru comunitatea română? Atunci sună la numărul de telefon: 0049 160 33 73 128 sau scrie-ne pe adresa: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com). Vom găsi împreună o metodă de a colabora!**

**Căsuța redacțională**  
**Director:**  
*Ionela van Rees-Zota (Membră a Uniunii Ziariștilor Profesioniști din România, Membră a Uniunii Jurnaliștilor din Germania)*

**Director adjunct:**  
*Berthold J. Staicu*  
**Redactor-sefi:**  
*Adriana-Lucia Ciugudean  
Liliana Moldovan*

**Senior editor:**  
*Emil Mateias*

**Redactori:**  
*Ionela Ifrim  
Viorel Maier  
Emilia Latcu Tudor  
Clement Lupu  
Ioana Diaconu  
Adriana Bittner  
Viorel Băetu  
Elena Cesar von Sachse*

**Austria:**  
*Ioan Godja  
Agnes Maria ORBAN (Clubul de Presă CONCORDIA din Viena)*

**Belgia:**  
*Cornel Radu Loghin  
Liviu Hopârtean*  
**România:**  
*Elena Chiriță (Membră a Uniunii Ziariștilor Profesioniști din România)*

**Tehnoredactor:**  
*Neluș Năstăsoiu*

**Ziar editat de:**  
*Ionela van Rees-Zota  
Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg  
Mobil 0049 160 33 73 128  
E-mail: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com)*

**Tipar executat la:**  
*PRODCOM Tg. Jiu – RO*

**Răspunderea pentru conținutul articolelor publicate aparține, conform art. 206 Cod Penal, în exclusivitate persoanelor care le semnează.**

**ISSN 2191-7272**

**Ziar distribuit pe teritoriul Germaniei, Austriei, Belgiei și Olandei. Pentru publicitate și abonamente vă rugăm să ne contactați la numerele de telefon din căsuța redacțională.**

**Stimați cititori,** 53  
Pentru că ni s-a cerut de mai multe ori să înființăm o rubrică de mică publicitate, vă oferim oportunitatea de a ne trimite anunțul dumneavoastră absolut gratuit. Vă așteptăm!

**Talon pentru anunț gratuit - PENTRU PERSOANE FIZICE -**

Nume \_\_\_\_\_ ;  
Prenume \_\_\_\_\_ ;  
Adresa \_\_\_\_\_ ;  
Telefon \_\_\_\_\_ ;  
Text anunt: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Rubrica:**

vânzări-cumpărări     cereri-oferte muncă     matrimoniale     diverse

**Talonul va fi trimis pe adresa redacției:**  
**DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg**  
**sau scrieți-ne anunțul dvs. pe e-mail: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com)**



**FOODEX**  
*Taste of Home - Away from Home*  
Londra-Nürnberg-Bruxelles-Valdemoro

**Magazin și depozit  
de produse alimentare  
românești**



Rue du Bourdon 100  
Uccle, Bruxelles  
tel 0032 022 428 458

comenzi@produseromanesti.be  
www.produseromanesti.be





**NOU**

**Din noiembrie, un nou magazin Foodex  
- mai multe detalii, în ediția următoare -**

An der Waldschänke 3  
90765 Fürth

office@produseromanesti.de  
www.produseromanesti.de

\*Vindem atât persoanelor fizice cât și firmelor